

**FAKULTA PŘÍRODOVĚDNĚ-HUMANITNÍ A PEDAGOGICKÁ**

**Katedra:** Katedra německého jazyka  
**Studijní program:** Specializace v pedagogice  
**Studijní obor (kombinace):** Německý jazyk a humanitní studia

**CIZOJAZYČNÉ AKTIVITY DĚTÍ V LIBERECKÉM KRAJI (NĚMČINA)**  
**FOREIGN LANGUAGE ACTIVITIES OF CHILDREN IN LIBEREC**  
**REGION (GERMAN LANGUAGE)**  
**FREMDSPRACHIGE FREIZEITAKTIVITÄTEN DER KINDER IN DER**  
**REGION LIBEREC (DEUTSCH)**

**Bakalářská práce:** 2009–FP–KNJ– B-5

**Autor:**

Pavlína ŠRAJTROVÁ

**Podpis:**

**Adresa:**

Hrnčířská 769

470 01, Česká Lípa

**Vedoucí práce:** PaedDr. Kamila Podrápská, Ph.D.

**Konzultant:**

**Počet**

stran	grafů	obrázků	tabulek	pramenů	příloh
66	10	0	1	31	5

V Liberci dne: 21. 4. 2010

# TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI

## FAKULTA PŘÍRODOVĚDNĚ-HUMANITNÍ A PEDAGOGICKÁ

Katedra německého jazyka

### ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(pro bakalářský studijní program)

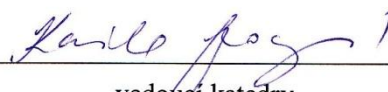
pro (kandidát): Pavlína ŠRAJTROVÁ  
adresa: Hrnčířská 769, 470 01 Česká Lípa  
studijní obor (kombinace): německý jazyk - humanitní studia  
Název BP: **Cizojazyčné aktivity dětí v Libereckém kraji (němčina)**  
Název BP v angličtině: **Foreign Language Activities of Children in Liberec Region (German Language)**  
Vedoucí práce: PaedDr. Kamila Podrápská, Ph.D.  
Konzultant:  
Termín odevzdání: květen 2010

Poznámka: Podmínky pro zadání práce jsou k nahlédnutí na katedrách. Katedry rovněž formulují podrobnosti zadání. Zásady pro zpracování BP jsou k dispozici ve dvou verzích (stručné, resp. metodické pokyny) na katedrách a na Děkanátě Fakulty přírodovědně-humanitní a pedagogické TU v Liberci.

V Liberci dne 21. dubna 2009



děkan



vedoucí katedry

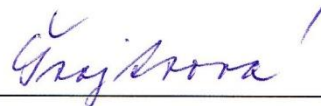
Převzal (kandidát):

PAVLÍNA ŠRAJTROVÁ

Datum:

29. 4. 2009

Podpis:



- Název BP: CIZOJAZYČNÉ AKTIVITY DĚTÍ V LIBERECKÉM KRAJI (NĚMČINA)
- Vedoucí práce: PaedDr. Kamila Podrápská, Ph.D.
- Cíl: Kandidátka zpracuje databázi subjektů, které v Libereckém kraji poskytují cizojazyčné vzdělávání v rámci volnočasových aktivit. Sběr dat, jejich vyhodnocení a klasifikace se zaměří primárně na nabídku aktivit v německém jazyce.
- Požadavky:
1. Práce je psána v německém jazyce;
  2. excerptce odborných pramenů k tématům volnočasové aktivity dětí a mládeže, cizojazyčné mimoškolní aktivity;
  3. sběr dat k tématu práce, jejich sumarizace a klasifikace;
  4. vytvoření počítačové databáze poskytovatelů cizojazyčných aktivit.
- Metody:
1. excerptce odborných pramenů
  2. sběr a vyhodnocení dat
  3. počítačové zpracování dat
- Literatura:
- Česko. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy. Národní program rozvoje vzdělávání v České republice : Bílá kniha. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání : Tauris, 2001. 98 s. ISBN 80-211-0372-8 (brož.).
- Dlouhodobý záměr vzdělávání a rozvoje vzdělávací soustavy České republiky. Praha : Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, 2005. 103 s. ISBN (Brož.).
- Koncepce státní politiky pro oblast dětí a mládeže na období 2007-2013. MŠMT 12.6.2007 . Dostupné na WWW: <  
<http://www.msmt.cz/mladez/koncepce-statni-politiky-pro-oblast-deti-a-mladeze-na-obdobi-2007-2013>>
- Krajská ročenka školství. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání - Divize nakladatelství Tauris, [199-]-. sv.
- Školství pod lupou. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání - Divize nakladatelství Tauris, [199-]-. sv.
- Školství : školy a školská zařízení, školský zákon a vyhlášky, pedagogičtí pracovníci, vysoké školství, výkon ústavní a ochranné výchovy a preventivně výchovné péče : podle stavu k 1. 4. 2007. Ostrava : Sagit, 2007. 400 s. ÚZ ; č. 618. ISBN 978-80-7208-627-6 (brož.).
- Analýza vzdělávací politiky 2002. [Přel. Felix Koschin]. Česko : Organizace pro hosp. spolupráci a rozvoj, 2003. 133 s. ISBN 80-211-0464-3.
- Vzdělávací politika České republiky v globálním kontextu. [Odp. red. Jarošlav Kalous, Arnošt Veselý ; ved. kol. Univerzita Karlova]. 1. vyd. Praha : Univerzita Karlova, nakladatelství Karol, 2006. 181 s. (Učební texty Univerzity Karlovy v Praze). ISBN 80-246-1261-5.

## **Prohlášení**

Byla jsem seznámena s tím, že na mou bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, zejména § 60 – školní dílo.

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) nezasahuje do mých autorských práv užitím mé bakalářské práce pro vnitřní potřebu TUL.

Užiji-li bakalářskou práci nebo poskytnu-li licenci k jejímu využití, jsem si vědoma povinnosti informovat o této skutečnosti TUL; v tomto případě má TUL právo ode mne požadovat úhradu nákladů, které vynaložila na vytvoření díla, až do jejich skutečné výše.

Bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím bakalářské práce a konzultantem.

V Liberci dne: 21. 4. 2010.

Pavína Šrajtrová

## **Poděkování**

Tímto bych ráda poděkovala PaedDr. Kamile Podrápské Ph.D., vedoucí mé bakalářské práce, za cenné rady a zejména motivaci, bez které bych práci jen těžko dokončila. Velký dík patří také všem, kteří mi ochotně přispěli informacemi do mého výzkumu a slečně Monique Polke za jazykovou korekturu textu. V neposlední řadě děkuji rodičům za to, že mi poskytli podporu a zázemí během studia a Zdeňkovi za jeho trpělivost a pomoc.

V Liberci dne: 21. 4. 2010.

Pavlína Šrajtrová

## **CIZOJAZYČNÉ AKTIVITY DĚTÍ V LIBERECKÉM KRAJI (NĚMČINA)**

### **Anotace**

Bakalářská práce se zabývá cizojazyčnými volnočasovými aktivitami dětí v Libereckém kraji, přičemž je primárně zaměřena na německý jazyk. Jádrem teoretické části práce je přehled o jazykové vzdělávací politice České republiky a legislativním rámci jazykového a zájmového vzdělávání. Práce též seznamuje se zahraničními aktivitami na podporu výuky německého jazyka v ČR a s historií výuky němčiny ve střední Evropě. V druhé části práce autorka prezentuje závěry dotazníkového šetření k němčině jako volnočasové aktivitě, které bylo provedeno na vybraných základních školách a ve volnočasových zařízeních v Libereckém kraji. Výstupem práce je seznam subjektů, jež tyto aktivity nabízí.

**Klíčová slova:** Německý jazyk, cizojazyčné vzdělávání, volnočasová aktivita, Liberecký kraj

## **FOREIGN LANGUAGE ACTIVITIES OF CHILDREN IN LIBEREC REGION (GERMAN LANGUAGE)**

### **Abstract**

This Bachelor thesis deals with foreign language children's leisure activities in the Liberec region, which is primarily focused on the German language. The core of the theoretical part is an overview of language education policy of the Czech Republic and the legislative frame of language and hobby education. This Bachelor project also introduces the foreign activities to support the teaching of German language in the Czech Republic and the history of teaching German in Central Europe. In the second part of the thesis the author presents the findings of the survey German as a leisure activity, which was carried out at selected primary schools and leisure facilities in the district. The output of this Bachelor thesis is a list of entities that offer these activities.

**Keywords:** German language, language education, leisure activities, region of Liberec-city

## **FREMDSPRACHIGE FREIZEITAKTIVITÄTEN DER KINDER IN DER REGION LIBEREC (DEUTSCH)**

### **Zusammenfassung**

Die Bachelorarbeit beschäftigt sich mit den fremdsprachigen Freizeitaktivitäten für Kinder in der Region Liberec, wobei sie sich primär auf die deutsche Sprache konzentriert. Den Mittelpunkt des theoretischen Teils der Arbeit bildet das Überblick über die Sprachbildungspolitik der Tschechischen Republik und über das legislative Rahmen der Fremdsprachen- und außerschulischen Bildung. Weiterhin macht die Arbeit mit den ausländischen Aktivitäten zur Unterstützung des Deutschunterrichts in der Tschechischen Republik und mit der Geschichte des Deutschunterrichts im Mitteleuropa bekannt. In dem zweiten Teil der Arbeit stellt die Autorin die Ergebnisse einer Fragebogenuntersuchung zur deutschen Sprache als einer Freizeitaktivität vor, die an den ausgewählten Grundschulen und Freizeiteinrichtungen in der Region Liberec durchgeführt wurde. Die Bachelorarbeit beinhaltet ein Verzeichnis aller Organisationen, die diese Aktivitäten anbieten.

**Schlüsselwörter:** Deutsche Sprache, Fremdsprachenunterricht, Freizeitaktivität, Liberecer Region

# Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis .....	9
1. Einleitung .....	10
2. Sprachbildungspolitik.....	12
2.1 Europäische Sprachbildungspolitik.....	13
2.1.1 Tutzingen Thesen.....	15
2.2 Sprachbildungspolitik in der Tschechischen Republik .....	16
3. Rolle des Fremdsprachenunterrichts in dem tschechischen Bildungssystem...16	
3.1 Fremdsprachenunterricht laut dem Schulgesetz.....	17
3.2 Fremdsprachenunterricht laut dem Rahmenbildungsprogramm für Grundschulen .....	19
3.3 Nationaler Plan für den Fremdsprachenunterricht .....	21
3.3.1 Rolle der Fremdsprachenbildung an der Grundschule laut dem Nationalen Plan für den Fremdsprachenunterricht .....	22
4. Außerschulische Bildung in der Tschechischen Republik .....	28
4.1 Außerschulische Bildung im tschechischen Bildungssystem .....	29
4.2 Fremdsprachenunterricht im Rahmen der außerschulischen Bildung.....	30
5. Ausländische Aktivitäten zur Unterstützung der deutschen Sprache in der Tschechischen Republik .....	32
5.1 „Schulen: Partner der Zukunft“ .....	32
5.2 Das Goethe Institut .....	33
5.3 Weitere Aktivitäten.....	34
6. Exkurs zur Geschichte des Deutschunterrichts in Mitteleuropa .....	36
7. Untersuchungsbericht .....	38
7.1 Methodische Vorgehensweise.....	39
7.2 Auswertung.....	41
7.2.1 Entwicklungstendenzen angesichts des Deutschunterrichts .....	41
7.2.2 Hypothesen der Untersuchungsarbeit.....	45
7.3 Auswertung des Fragebogens für die Grundschulen.....	45
7.3.1 Einsatz des Deutschunterrichts in die Lehrpläne und Anzahl der deutschlernenden Schüler .....	46
7.3.2 Deutsch als Freizeitaktivität .....	49
7.3.3 Anzahl der Deutschlehrer und ihre Qualifikation .....	51
7.4 Auswertung des Fragebogens für Volkshochschulen und Kinder- und Jugendstätten .....	53
7.4.1 Die Anzahl und Qualifikation der Deutschlektoren .....	54
7.4.2 Anzahl und Altersgruppe der Deutschlerner .....	55
7.4.3 Interviewbericht.....	56
8. Zusammenfassung .....	58
Literaturverzeichnis .....	61
Verzeichnis der Graphen und Tabellen.....	65
Beilagenverzeichnis .....	66
Beilagen.....	67



## Abkürzungsverzeichnis

bzw.	–	beziehungsweise
d. h.	–	das heißt
u. a.	–	und andere
usw.	–	und so weiter
vgl.	–	vergleiche
z. B.	–	zum Beispiel

# 1. Einleitung

Die Grenzregionen haben einen besonderen Charakter. Die geographische Lage bringt eine ganze Reihe von Spezifika mit sich, die die Region beeinflussen und die man sowohl positiv, als auch negativ betrachten kann. Nicht selten werden die Grenzregionen als „*Narben der Geschichte*“<sup>1</sup> wahrgenommen. Zu den positiven Attributen in der Nähe zur Grenze zu leben gehören verschiedenste Formen von einer grenzüberschreitenden Mitarbeit in einem breiten Spektrum von Bereichen hinzu, die man im Inland kaum erhalten kann. Die enge Nähe ermöglicht die bereichernde Kooperation nicht nur im Unternehmen, sondern auch in der Kultur, im Schulwesen oder im sozialen Bereich sowie vielen anderen. Alle diese Aktivitäten haben aber eine grundlegende Bedingung, ohne die diese Zusammenarbeit nicht verwirklicht werden kann. Man muss hierbei an nichts Kompliziertes denken, denn es handelt sich ganz simpel um die Verständigung.

Ohne die Nachbarsprachkenntnisse, kann man sich eine effektive Partnerarbeit nur schwer vorstellen. Man würde daher erwarten, dass das Interesse, die Nachbarsprache zu erlernen, unter allen Umständen in einer Grenzregion stabil bleibt, und dass auch das Angebot der Organisationen, die den Fremdsprachenunterricht anbieten, diesen Tatsache entsprechen würde. Obwohl diese Vermutung ganz logisch erscheint, sieht die Realität ganz anders aus. Die englische Sprache setzt sich heutzutage so massiv durch, dass es auch den Willen negativ beeinflusst die Nachbarsprachen zu erlernen. Man spricht in diesem Zusammenhang über Englisch als eine gegenwärtige „lingua franca“, d. h. eine einheitliche Verkehrssprache von Sprechern verschiedener Sprachgemeinschaften.

Diese Arbeit setzt sich zum Ziel, diese Problematik an dem Beispiel der Region Liberec darzustellen. Sie beschäftigt sich mit fremdsprachigen Freizeitaktivitäten für Kinder und ist primär auf die deutsche Sprache gerichtet. Die Arbeit wird in zwei Teile gegliedert. Der erste Teil befasst sich mit der

---

<sup>1</sup> RAASCH, Albert. Grenz-Werte : Durch Sprachen zum Nachbarn. In BREDELLA, Lothar; MEIBNER, Franz-Joseph. *Lehren und Lernen fremder Sprachen zwischen Globalisierung und Regionalisierung : Symposium zum 70. Geburtstag von Herbert Christ*. 1. Tübingen : Gunter Narr Verlag Tübingen, 2001. S. 50-60. ISBN 3-8233-5312-8. S. 51

theoretischen Basis des Problems. Zuerst wird die europäische bzw. tschechische Sprachbildungspolitik behandelt. Es folgt die Darstellung des legislativen Rahmens des Fremdsprachenunterrichts in der Tschechischen Republik. Daraufhin wird die Aufmerksamkeit auf die außerschulische Bildung gewendet, indem zunächst ihre Verankerung in dem tschechischen Bildungssystem erläutert und später der Fremdsprachenunterricht als Freizeitaktivität vorgestellt wird. Weiterhin werden ausgewählte ausländische Aktivitäten zur Unterstützung der deutschen Sprache in der Tschechischen Republik erörtert und ein kurzer Exkurs zur Geschichte des Deutschunterrichts in Mitteleuropa unternommen.

Im praktischen Teil führte die Autorin eine Befragung unter Grundschulen und Freizeitorganisation in dem ausgewählten Gebiet der Region Liberec zum Angebot der deutschen Sprache als Freizeitaktivität durch, um den Ist-Zustand präsentieren zu können, um schließlich ein Verzeichnis der Organisationen, die solche Aktivitäten anbieten, zusammenstellen zu können.

## 2. Sprachbildungspolitik

„Wie viel Sprachen soll man unterrichten? Welche Sprachen soll man unterrichten? Wen, seit wann und wie lange? Wie unterrichten, mit welchen Zielen?“<sup>2</sup> Mit diesen Fragen beschäftigt sich die Sprachbildungspolitik. Da es sich im Bereich der Fremdsprachenbildung um einen zentralen Begriff handelt, wäre es an dieser Stelle geeignet, ihn näher zu behandeln. Fenclová definiert:

„Terminologisch ist es notwendig die Sprachpolitik (SP) und die Sprachbildungspolitik (SBP) als ihren Bestandteil zu unterscheiden. Die SP im weiteren Sinne [...] betrifft solche Fragen wie die Staatssprache (Amtssprache), Bildungssprache, Schutz der Reinheit der (i. R. Amts -) Sprache, Schutz der Existenz der Minderheitssprachen, Wahl der Verhandlungssprachen auf der internationalen Ebene, Wahl der Sprachenpflege zur Verbreitung von wissenschaftlichen Informationen u. Ä.“<sup>3</sup>.

Die Sprachbildungspolitik wirkt dann nach Fenclová „in dieser Sphäre wie ein sehr dynamischer Kern“<sup>4</sup>. Obwohl der Begriff auf den ersten Blick allgemein und schwer erfassbar zu sein scheint, befasst sich die Sprachbildungspolitik mit den schon erwähnten, sehr konkreten Fragen. Die anerkannten Trends der Sprachenpolitik entscheiden in ihrer Folge z.B. darüber, ab welcher Klasse die Schüler die erste Fremdsprache lernen, wie viel Stunden pro Woche der Fremdsprachenunterricht stattfindet oder darüber, welche didaktischen Methoden im Unterricht verwendet werden. Nicht zuletzt sollte man sich dessen bewusst sein, dass die überwiegenden Tendenzen auch die Wahl der unterrichteten Sprachen stark beeinflussen.

---

<sup>2</sup> FENCLOVÁ, Marie. Didaktika cizích jazyků a jazyková vzdělávací politika. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 4, s. 157-158. ISSN 1210-0811., S. 157, [übersetzt von P.Š.]

<sup>3</sup> ebd. S. 157, [übersetzt von P.Š.]

<sup>4</sup> ebd. S. 157, [übersetzt von P.Š.]

## 2.1 Europäische Sprachbildungspolitik

Würde man die Sprachbildungspolitik auf der europäischen Ebene charakterisieren, wäre ein eindeutiger Trend des Strebens nach der Durchsetzung von Mehrsprachigkeit zu nennen. In der Mitteilung der Kommission der europäischen Gemeinschaften an das Europäische Parlament, den Rat, den Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen unter dem Titel *„Mehrsprachigkeit: Trumpfkarte Europas, aber auch gemeinsame Verpflichtung“* wird dieser Trend indem begründet, dass sich eine erfolgreiche Mehrsprachigkeitspolitik auf dem Leben der europäischen Bürger sehr positiv auswirkt. Sie soll nämlich ihre Beschäftigungsfähigkeit steigern, ihren Zugang zu Dienstleistungen und das Geltendmachen von Rechten erleichtern und schließlich die Solidarität durch intensiveren interkulturellen Dialog und mehr sozialen Zusammenhalt stärken<sup>5</sup>.

Dieses neue Konzept soll ein Instrument *„in der Bewältigung des Wandels in unserer globalisierten Welt“*<sup>6</sup> werden und beruht auf drei zentrale Grundsätze: Chancen, Zugangsmöglichkeiten und Solidarität<sup>7</sup>. In der Mitteilung wird später konkretisiert:

*„i) Jede und jeder sollte die Chance haben, entsprechend kommunizieren zu können, um ihr oder sein Potenzial auszuschöpfen und die Möglichkeiten, die ein modernes, innovatives Europa bietet, optimal zu nutzen;*

*ii) jede und jeder sollte Zugang zu angemessenem Sprachunterricht oder anderen die Kommunikation erleichternden Mitteln haben, so dass sich dem Leben, Arbeiten oder Kommunizieren in der EU keine unnötigen Hindernisse entgegenstellen;*

*iii) im Geiste der Solidarität sollten auch diejenigen, die vielleicht nicht in der Lage sind, andere Sprachen zu lernen, mit entsprechenden*

---

<sup>5</sup> Europäische Kommission. [online]. 18.9.2008 [zit. 2010-04-17]. Mehrsprachigkeit: Trumpfkarte Europas, aber auch gemeinsame Verpflichtung. Erreichbar aus WWW: <<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/08/1340&format=HTML&aged=0&language=DE&guiLanguage=en>>. S. 3

<sup>6</sup> ebd. S. 3

<sup>7</sup> ebd. S. 3

*Kommunikationsmitteln ausgestattet werden, durch die sie Zugang zur mehrsprachigen Umgebung erhalten“<sup>8</sup>.*

Weiterhin macht die Kommission ihrer Mitteilung darauf aufmerksam, dass es notwendig ist, in diesem Bereich wirksame Maßnahmen zu ergreifen. Das Ziel ihres Strebens liegt vor allem in der Schärfung des Bewusstseins für den Wert der Sprachenvielfalt in der EU und in der Unterstützung von Abbau der Hindernisse, die den interkulturellen Dialog bremsen. Dem Erreichen dieser Wünsche soll das sogenannte „*Barcelona-Ziel*“ dienen. Unter dem „*Barcelona-Ziel*“ versteht man die Kommunikation in der Muttersprache plus zwei weitere Sprachen. Dies kommt selbstverständlich ohne größere Anstrengungen nicht zustande<sup>9</sup>.

Die Kommission behauptet, dass es nötig ist, einen effektiven Unterricht in einem breiten Sprachangebot von früher Kindheit an festzulegen<sup>10</sup>. In diesem Zusammenhang wird die gegenwärtige Situation beschrieben. Die meisten Mitgliedstaaten vervollkommen zwar zwischen 1999 und 2005 in den Primar- und Sekundarschulen den Fremdsprachenunterricht, es handelte sich aber vorwiegend um den Englischunterricht. Negativ beurteilt die Kommission auch die Tatsache, dass oft nicht die Möglichkeit besteht, zwei Fremdsprachen zu erlernen.<sup>11</sup> Daraus ergibt sich folgender Anspruch:

*„Es müssen weiterhin Anstrengungen unternommen werden, um die Anzahl der unterrichteten Sprachen zu erhöhen, insbesondere was die Wahl der zweiten Fremdsprache angeht, wobei die örtlichen Gegebenheiten zu beachten sind (Grenzregionen, Präsenz von Gemeinschaften, die unterschiedliche Sprachen sprechen, usw.)“<sup>12</sup>.*

---

<sup>8</sup> Europäische Kommission. [online]. 18.9.2008 [zit. 2010-04-17]. Mehrsprachigkeit: Trumpfkarte Europas, aber auch gemeinsame Verpflichtung. Erreichbar aus WWW: <<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/08/1340&format=HTML&aged=0&language=DE&guiLanguage=en>>. S. 3

<sup>9</sup> ebd. S. 5

<sup>10</sup> ebd. S. 10

<sup>11</sup> ebd. S. 10

<sup>12</sup> ebd. S. 11

### 2.1.1 Tutzinger Thesen

Problem der Sprachenvielfalt in Europa ist keineswegs marginal. Es zeugt davon nicht nur die oben dargestellte Mitteilung, sondern auch die Interesse der Gesellschaft für deutsche Sprache<sup>13</sup> oder die sogenannten „Tutzinger Thesen“. Die „Tutzinger Thesen“ stellen einen Appell des Deutschen Germanistenverbandes vor, „in dem die Erhaltung und Förderung der sprachlichen Vielfalt in Europa gefordert wird“<sup>14</sup>. Es handelt sich praktisch um eine Warnung in der Form von acht Thesen, die die weitgehende Durchsetzung des Englischen als einer „lingua franca“ und die Bedrohung anderer Sprachen thematisieren. Diese Tendenz betrifft unumgänglich auch die Sprachbildungspolitik. Wie schon oben erwähnt wurde, Englisch ist in vielen Mitgliedstaaten der Europäischen Union die einzige Fremdsprache, die die Schüler lernen oder besser gesagt – es ist die einzige Fremdsprache, die sie in der Schule lernen können.

Für Zwecke dieser Arbeit ist besonders die fünfte „Tutzinger These“ von großer Bedeutung. Sie behandelt nämlich die Sprachnachbarschaften und macht darauf aufmerksam, dass in den Grenzregionen der Englischunterricht keinesfalls den Unterricht der Nachbarsprache ersetzen sollte:

*„In den Grenz- und Übergangszonen zweier Sprachräume hat schon immer die jeweilige Nachbarsprache den privilegierten Status der wichtigsten, weil nächstgelegenen Fremdsprache gehabt. Es wäre wahrscheinlich weder für die Menschen noch für ihre Kultur gut, wollte man etwa im Oberrheingraben die Deutsch- und die Französischsprachigen dazu konditionieren, künftig vorrangig oder gar ausschließlich auf Englisch miteinander zu kommunizieren. Eine Option wäre die Erlernung der Nachbarsprache als erste und des Englischen als zweite Fremdsprache“<sup>15</sup>.*

Diese Stellungnahme des Deutschen Germanistenverbandes stimmt also mit der von der Kommission der europäischen Gemeinschaften überein, deren

---

<sup>13</sup> Kommission "Besseres Deutsch". Deutsch im vielsprachigen Europa : Eine Stellungnahme der Gesellschaft für deutsche Sprache. *Der Sprachdienst*. 2000, 44, 6, s. 201-203. ISSN 0038-8459., S. 201

<sup>14</sup> ebd., S. 201

<sup>15</sup> *Offizielle Website der Gesellschaft für Hochschulgermanistik im Deutschen Germanistenverband*. [online]. 2008 [zit. 2010-04-11]. Tutzinger Thesen zur Sprachenpolitik in Europa. Erreichbar aus WWW: <<http://www.germanistenverband.de/hochschule/ueberuns/stellungnahmen/tutzing.html>>.

Stellung in der Mitteilung „*Mehrsprachigkeit: Trumpfkarte Europas, aber auch gemeinsame Verpflichtung*“ beschrieben wurde.

## **2. 2 Sprachbildungspolitik in der Tschechischen Republik**

Im vorigen Text wurden die Haupttendenzen der europäischen Sprachbildungspolitik dargestellt. Zusammenfassend gesagt, wird im Rahmen der Europäischen Union die Mehrsprachigkeit unterstützt. Man spricht über das Barcelona – Ziel, d.h. jeder europäische Bürger sollte außer seiner Muttersprache noch zwei andere Sprachen beherrschen. Weiterhin kann man eine Befürchtung vor dem weitreichenden Durchsetzen der englischen Sprache beobachten. Als Beispiel für diese Stellung können die „Tutzinger Thesen“ dienen.

Die Tschechische Republik trat 2004 der Europäischen Union bei und sollte daher theoretisch viel von der europäischen Sprachbildungspolitik beziehen. Ob es auch praktisch so funktioniert, wird nachfolgend untersucht, indem die wichtigsten Dokumente, die die nationale tschechische Sprachbildungspolitik charakterisieren, präsentiert werden.

## **3. Rolle des Fremdsprachenunterrichts in dem tschechischen Bildungssystem**

Im Einklang mit der gegenwärtigen raschen Entwicklung in allen Bereichen der menschlichen Aktivitäten machte sich auch das tschechische Schulwesen auf den Weg der Veränderung. Diese Veränderung erreichte als die sogenannte curriculare Reform den Höhepunkt:

*„Die Reform geht aus der dem Bedürfnis aus, die Rolle der Bildung als eines der grundsätzlichen Instrumente von Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit des Landes und der Garantie der ökonomisch, sozial, environmental sowie kulturell nachhaltigen Entwicklung zu befestigen,“<sup>16</sup> so der „Langzeitige Plan zur Bildung und Bildungssystementwicklung der Tschechischen Republik“<sup>17</sup>.*

---

<sup>16</sup> Dlouhodobý záměr vzdělávání a rozvoje vzdělávací soustavy České republiky. Praha : Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, 2007. 103 s. ISBN, Erreichbar aus: <http://www.msmt.cz/vzdelavani/dlouhodoby-zamer-vzdelavani-msmt-2007>, S. 5 [übersetzt von P. Š.]

<sup>17</sup> im Tschechischen: Dlouhodobý záměr vzdělávání a rozvoje vzdělávací soustavy v ČR



Ein integrierter Teil der Bildung ist der Fremdsprachenunterricht. Man kann sich nur schwer vorstellen, dass die oben genannten Ziele ohne entsprechende Sprachkenntnisse der Bevölkerung erfüllt werden könnten. Das erwähnte strategische Material zusammen mit dem „*Nationalem Programm für Bildungsentwicklung*“<sup>18</sup>, dem sogenannten „*Weißem Buch*“<sup>19</sup>, bildet die Basis der tschechischen Bildungspolitik. Das allgemeine Bildungsdokument ist das Schulgesetz. Aus diesen Dokumenten gehen dann die Rahmenbildungsprogramme<sup>20</sup> für jeweilige Bildungsstufen aus. Der Fremdsprachenbildung konkret widmet sich der „*Nationale Plan für den Fremdsprachenunterricht*“<sup>21</sup>. In diesem Kapitel wird der legislative Rahmen des Fremdsprachenunterrichts in dem tschechischen Bildungssystem dargestellt. Da sich diese Arbeit auf die Schüler der Grundschulen konzentriert, wird sich die Autorin im folgenden Text hauptsächlich mit dem Fremdsprachenunterricht in den Grundschulen befassen.

### **3. 1 Fremdsprachenunterricht laut dem Schulgesetz**

Das Schulgesetz<sup>22</sup> definiert die Rahmenbildungsprogramme: „*Die Rahmenbildungsprogramme bestimmen vor allem konkrete Ziele, die Form, die Länge und den obligatorischen Inhalt der Bildung und zwar der allgemeinen Bildung und der Berufsbildung nach ihrer Fachrichtung, ihre Sozialformen, das Berufsprofil, die Bedingungen des Verlaufs und der Beendung der Bildung*“<sup>23</sup>. Das Dokument erwähnt weiterhin die Grundsätze für die Herstellung der Schulbildungsprogramme, sowie die Bedingungen für die Bildung der Schüler mit besonderen Bildungsbedürfnissen und notwendige materielle, personelle und

---

<sup>18</sup> im Tschechischen: Národní program pro rozvoj vzdělávání

<sup>19</sup> im Tschechischen: Bílá kniha

<sup>20</sup> im Tschechischen: Rámcové vzdělávací programy

<sup>21</sup> im Tschechischen: Národní plán pro výuku cizích jazyků

<sup>22</sup> Nr. 561/2004

<sup>23</sup> Česko. Školský zákon : 317. Úplné znění zákona č. 561/2004 Sb., In *Sbírka zákonů*. 2008, 2008, 103, č. 317, s. 4826 - 4904. Erreichbar aus WWW: <<http://www.msmt.cz/dokumenty/uplne-zneni-zakona-c-561-2004-sb>>., S. 4827 [übersetzt von P. Š.]

organisatorische Bedingungen und Bedingungen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes<sup>24</sup>.

Weiter erhebt das Schulgesetz die Anforderung nach der Aktualität der Rahmenbildungsprogramme. Sie müssen den neuesten Erkenntnissen der vermittelten Wissenschaftsdisziplinen entsprechen. Außerdem müssen die Erkenntnisse der Pädagogik und Psychologie über wirksame Methoden und die Sozialformen der Bildung berücksichtigt werden<sup>25</sup>.

Die sogenannten Schulbildungsprogramme<sup>26</sup> gehen dann aus den Rahmenbildungsprogrammen aus. Die Schulbildungsprogramme werden von den einzelnen Schulen gebildet, wobei sie jedoch die Rahmenbildungsprogramme befolgen müssen<sup>27</sup>.

Das Schulgesetz spricht im Paragraph 110 über die Sprachenbildung. Es handelt sich hier um die Sprachenbildung, die durch die Volkshochschulen<sup>28</sup> mit dem Recht der Staatsprüfung angeboten wird. In diesem Paragraph werden die Typen der Beendigung dieser Bildung genannt, es wird auch grob die Form der Prüfung beschrieben, sowie Erfordernisse auf die Prüfungskommission<sup>29</sup>.

Da also das Schulgesetz nur eine allgemeine Rechtsnorm ist, drückt es sich zu den konkreten Bedingungen des Fremdsprachenunterrichts in den Grundschulen nicht explizit aus. Dies tut das Rahmenbildungsprogramm für die Grundschulen.

---

<sup>24</sup> Česko. Školský zákon : 317. Úplné znění zákona č. 561/2004 Sb., In *Sbírka zákonů*. 2008, 2008, 103, č. 317, s. 4826 - 4904. Erreichbar aus WWW: <<http://www.msmt.cz/dokumenty/uplne-zneni-zakona-c-561-2004-sb>>., S. 4827 [übersetzt von P. Š.]

<sup>25</sup> ebd. S. 4827, [übersetzt von P. Š.]

<sup>26</sup> im Tschechischen: Školní vzdělávací programy

<sup>27</sup> Česko. Školský zákon : 317. Úplné znění zákona č. 561/2004 Sb., In *Sbírka zákonů*. 2008, 2008, 103, č. 317, s. 4826 - 4904. Erreichbar aus WWW: <<http://www.msmt.cz/dokumenty/uplne-zneni-zakona-c-561-2004-sb>>., S. 4828

<sup>28</sup> entspricht dem tschechischen Begriff: jazyková škola

<sup>29</sup> Česko. Školský zákon : 317. Úplné znění zákona č. 561/2004 Sb., In *Sbírka zákonů*. 2008, 2008, 103, č. 317, s. 4826 - 4904. Erreichbar aus WWW: <<http://www.msmt.cz/dokumenty/uplne-zneni-zakona-c-561-2004-sb>>., S.4865

### 3. 2 Fremdsprachenunterricht laut dem Rahmenbildungsprogramm für Grundschulen

Das Rahmenbildungsprogramm wird in die sogenannten Bildungsbereiche<sup>30</sup> gegliedert. Zunächst werden in diesem Programm die einzelnen Bildungsbereiche charakterisiert, indem ihr Inhalt allgemein angedeutet und die Bedeutung des Bereichs erklärt wird. Folglich wird man damit bekannt gemacht, auf welche Ziele sich das Bildungsbereich orientiert. Weiterhin wird der Sinn des Bildungsbereichs näher erläutert. Den Inhalt bilden die zu erwartenden Schlüsselkompetenzen<sup>31</sup> und der empfohlene Lehrstoff.<sup>32</sup>

Der Fremdsprachenunterricht gehört dem Bereich „*Sprache und Sprachenkommunikation*“ zu. Laut dem Rahmenbildungsprogramm soll sich der Fremdsprachenbildung zum Entdecken und Verstehen der Tatsachen beitragen, die nicht durch die Muttersprache vermittelt werden. Der Fremdsprachenunterricht auf der Grundschule bildet die Voraussetzungen für die Kommunikation der Schüler in dem integrierten Europa und der Welt<sup>33</sup>. Die Fremdsprachenkenntnisse helfen nicht nur die Sprachbarriere zu verringern und damit die Mobilität des Einzelnen zu erhöhen, sondern sie bilden auch unerlässliche Bedingungen für tolerante und positive Wahrnehmung von anderen Kulturen<sup>34</sup>. Die Forderungen an die Fremdsprachenbildung beruhen auf dem sogenannten „*Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen*“<sup>35</sup>. Der Schüler sollte nach der Absolvierung der Grundschule eine Fremdsprache auf dem Niveau A2 nach dem „*Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für*

---

<sup>30</sup>im Tschechischen: Vzdělávací oblasti

<sup>31</sup>im Tschechischen: Klíčové kompetence

<sup>32</sup>Výzkumný ústav pedagogický [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání. Erreichbar aus [http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV\\_2007-07.pdf](http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV_2007-07.pdf), S. 18

<sup>33</sup>ebd. S. 20

<sup>34</sup>ebd. S. 20

<sup>35</sup>„Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen, [...] setzt sich zum Ziel, für das Fremdsprachenlernen eine größere Einheit und Transparenz unter den europäischen Mitgliedsstaaten zu erreichen. Dies dient dazu, die Mobilität in den Mitgliedsstaaten zu verstärken, die gegenseitige Anerkennung von sprachlichen Zertifikaten zu erleichtern und die Kooperation zwischen Bildungseinrichtungen verschiedener Länder zu fördern.“

DAAD : Deutscher Akademischer Austausch Dienst [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. Studieren und Forschen in Deutschland. Erreichbar aus WWW: <<http://www.daad.de/deutschland/deutschlernen/wie-deutsch-lernen/00534.de.html>>.

*Sprachen*“ beherrschen.<sup>36</sup> Laut dem Rahmenbildungsprogramm orientiert sich der Bereich „*Sprache und Sprachenkommunikation*“ auf vorwiegend praktische Ziele:

Der Schüler sollte sich die Kommunikationsregel der gegebenen Kultur aneignen und positive Beziehung zur Sprache im Rahmen der interkulturellen Kommunikation entwickeln. Er soll die Sprache als ein Mittel zum Gewinnen und Widergeben von Informationen wahrnehmen, er soll die Informationen selbstständig aus verschiedenen Quellen beziehen, er soll fähig sein, mit verschiedensten Textsorten zu arbeiten. Weiterhin sollte er selbstbewusst und kultiviert in der Öffentlichkeit auftreten können. Nicht zu vergessen ist es, dass er mittelst der Sprachkunst seine ästhetische und emotionale Wahrnehmung entwickeln sollte<sup>37</sup>.

Das Rahmenbildungsprogramm bestimmt auch, ab wann und wie oft die Fremdsprache unterrichtet werden sollte. Es empfiehlt weiterhin, welche Fremdsprachen angeboten werden sollten. Der Fremdsprachenunterricht muss also laut dem Rahmenbildungsprogramm in der 3. Klasse begonnen und soll bis Ende der Schulpflicht, d.h. bis die 9. Klasse realisiert werden. Die Stundenzahl soll drei Unterrichtsstunden pro Woche beinhalten. Man kann fakultativ den Fremdsprachenunterricht auch früher einsetzen, gäbe es Interesse daran. In solchem Fall muss aber vorzugsweise der Englischunterricht angeboten werden, da die Kontinuität im Unterricht gesichert werden muss. Würde eine andere Fremdsprache angeboten werden, müssen die Eltern des Schülers darauf aufmerksam gemacht werden, dass die Kontinuität nicht garantiert werden kann<sup>38</sup>.

Der Fremdsprachenunterricht verläuft laut dem Rahmenbildungsprogramm im Rahmen des Bildungsbereichs „*Die Fremdsprache*“ und „*Weitere Fremdsprache*“. Das Rahmenbildungsprogramm kommt mit einer Neuigkeit, dass seit dem Schuljahr 2011/2012 die Schulen dazu veranlasst sind, die weitere Fremdsprache als ein Wahlfach anzubieten. Die Schüler müssen spätestens ab der 8. Klasse die Möglichkeit haben, eine zweite Fremdsprache zu erlernen. Für diese

---

<sup>36</sup> Výzkumný ústav pedagogický [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání. Erreichbar aus [http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV\\_2007-07.pdf](http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV_2007-07.pdf), S. 21

<sup>37</sup> ebd. S. 21

<sup>38</sup> ebd. S. 106

Zwecke disponiert der Schuldirektor über mindestens sechs Unterrichtsstunden. Da das Fach fakultativ ist, kann sich selbstverständlich der Schüler auch ein anderes Wahlfach wählen<sup>39</sup>.

Die zweite Fremdsprache kann Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Slowakisch, Polnisch beziehungsweise eine andere Sprache sein. Falls als erste Fremdsprache nicht Englisch angeboten wurde, ist die Schule dazu verpflichtet, Englisch als die weitere Fremdsprache anzubieten<sup>40</sup>.

### **3. 3 Nationaler Plan für den Fremdsprachenunterricht**

Im Jahre 2005 genehmigte die tschechische Regierung den sogenannten „Nationalen Plan für den Fremdsprachenunterricht.“ Dieses Dokument stellt die staatliche Konzeption für die Fremdsprachenbildung dar und spielt so in diesem Bereich der Bildung tatsächlich eine Schlüsselrolle. Der Plan galt für die Jahre 2005 bis 2008 und es werden hier konkrete Ziele, Strategien und Mittel vorgestellt, die zum erfolgreichen Erfüllen des Plans führen sollen. Zum Ziel setzt er:

*„...entsprechende Bedingungen für die Erhöhung der Fremdsprachenkenntnisse und Sprachfertigkeiten der Bevölkerung der Tschechischen Republik zu schaffen, damit die Bürger die Fremdsprachen verstehen und in ihnen kommunizieren können“<sup>41</sup>.*

Der Plan geht aus der Anforderung der Europäischen Union aus und zwar, dass jeder europäischer Bürger fähig sein soll, außer in seiner Muttersprache mindestens in zwei weiteren Sprachen zu kommunizieren. Diese Anforderung sollen die zu bildende Rahmenbildungsprogramme reflektieren<sup>42</sup>. Es werden hier die einzelnen, unerlässlichen Linien ausgearbeitet, um die ambitionöse Anforderung zu erreichen. Es handelt sich um

---

<sup>39</sup> Výzkumný ústav pedagogický [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání. Erreichbar aus [http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV\\_2007-07.pdf](http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV_2007-07.pdf), S. 106

<sup>40</sup> ebd. S. 106

<sup>41</sup> Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., S. 3 [übersetzt von P. Š.]

<sup>42</sup> ebd. S. 3

„...das Besorgen der ausreichenden Anzahl von qualifizierten Fremdsprachenlehrern und ihrer ständigen Fortbildung, Verbreiten und Anwendung von modernen Unterrichtsmethoden, Erarbeiten von hochwertigen Unterrichtsmaterialien in der Druck – und multimedialen Form.“<sup>43</sup> Das Dokument erwähnt weiterhin die Notwendigkeit der breiten Ausnutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien (ICT) für die Realisation der kombinierten und Distanzformen des Fremdsprachenunterrichts mittelst e-learning, Ermöglichen vom Fremdsprachenlernen auch den benachteiligten Bevölkerungsgruppen der Tschechischen Republik in der Form der „Fremdsprachengutscheine“. Diese sind für die Frauen nach dem Mutterschaftsurlaub, für die Frauen nach dem 50. Lebensjahr u. Ä. bestimmt. Es sollen die hinreichenden Ressourcen und die Mitarbeit der beteiligten Ressorten bei der Realisation der durch den Plan auf Jahre 2005 – 2008 festgesetzten Aktivitäten besorgt werden.<sup>44</sup>

Der Plan widmet sich allen Bildungsstufen und für jede Stufe enthält er eine Liste von den zu erfüllenden Aufgaben, die nach ihrer Wichtigkeit geordnet sind. Da sich die Arbeit mit der Grundbildung und Grundschulen beschäftigt, schränkte sich die Autorin in ihrem Text an den Bereich der Grundbildung ein.

### **3. 3. 1 Rolle der Fremdsprachenbildung an der Grundschule laut dem Nationalen Plan für den Fremdsprachenunterricht**

Die Fremdsprachenbildung kann schon seit dem Vorschulalter in der Form der sogenannten Sprachpropädeutik angefangen werden, es ist jedoch nicht obligatorisch. Auf die mögliche Sprachpropädeutik kann man in der ersten Klasse der Grundschule mithilfe des methodischen Verfahrens „*quer über die Unterstufenfächer*“<sup>45</sup> anknüpfen. Einer der wichtigsten Punkte des Plans ist es, den Fremdsprachenunterricht ab der 3. Klasse als obligatorisch zu planen und die Anzahl der Unterrichtsstunden der Fremdsprachen auf der Unterstufe sowie auf der Oberstufe der Grundschule zu erhöhen<sup>46</sup>. Die wöchentliche Stundendotation

---

<sup>43</sup> Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., S. 3 [übersetzt von P. Š.]

<sup>44</sup> ebd. S. 3

<sup>45</sup> im Tschechischen: Napříč předměty prvního stupně

<sup>46</sup> Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., S. 3 ff.

für die Fremdsprache sollte mindestens drei Stunden pro Woche in der 3. und der 9. Klasse beinhalten. Insgesamt handelt es sich um neun Stunden Erhöhung. In dem Etat soll mit der finanziellen Sicherung gerechnet werden, so dass während des Fremdsprachenunterrichts die Teilung auf Gruppen möglich wäre<sup>47</sup>.

Wesentlich und interessant ist die Frage, welche Fremdsprachen unterrichtet werden sollen. Laut dem Plan sollen alle Schüler während der Grundbildung den Englischunterricht durchlaufen. Betont wird hier die Kontinuität im Unterricht. Englisch kann seit dem Kindergarten, da aber nur fakultativ, bis in die Mittelschule kontinuierlich vermittelt und/oder unterrichtet werden. Beim Abschluss soll nach der 5. Klasse das Niveau A1 bis A2 erreicht sein und in der 9. Klasse dann A2 mit Ausrichtung auf B1 nach dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Fremdsprachen<sup>48</sup>. Man kann in dem Plan eine eindeutige Tendenz beobachten, dass Englisch bevorzugt wird. Man soll als erste Fremdsprache Englisch präferieren<sup>49</sup>. Englisch soll auch in die Vorbereitung der Unterstufenlehrer eingereicht werden.<sup>50</sup> Der Plan betont weiterhin:

*„Die Wahl der zweiten Fremdsprache wird sich aus der Grundlage der Mehrsprachigkeit also aus dem genug breiten Angebot von anderen Sprachen (Französisch, Russisch, Italienisch, Spanisch u. A.) abwickeln“<sup>51</sup>.*

Außerdem soll man auch den heutzutage an den tschechischen Grundschulen weniger frequentierten Sprachen wie Slowakisch, Polnisch und Russisch eine größere Unterstützung widmen. Dies hängt nicht nur mit der Verwandtschaft dieser Sprachen mit Tschechischem zusammen, sondern auch mit der politischen Entwicklung in der Vergangenheit. Das tschechische Schulwesen verfügt über das Genüge von Russischlehrern, die heute kleine Möglichkeit haben ihre Bildung zu nutzen<sup>52</sup>.

Einer der geplanten Punkte ist es, ein Dotationsprogramm *„Programm für die Unterstützung von wenig unterrichteten Fremdsprachen“* auszurufen. Der

---

<sup>47</sup> Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., S. 3 S. 5

<sup>48</sup> ebd. S. 3

<sup>49</sup> ebd. S. 5

<sup>50</sup> ebd. S. 5

<sup>51</sup> ebd. S. 3 [übersetzt von P. Š.]

<sup>52</sup> ebd. S.5

Plan verspricht sich von diesem Programm eine Unterstützung für wenig benutzte Fremdsprachen in der Situation, dass sich zum Unterricht weniger als sieben Schüler anmelden<sup>53</sup>. Da nach dem Plan die Mehrsprachigkeit unterstützt werden soll, werden auch andere Fremdsprachen angeboten, vor allem die Sprachen der Nachbarländer (Deutsch, Polnisch)<sup>54</sup>. Auch Französisch als Verhandlungssprache der Europäischen Union sollte größere Aufmerksamkeit gewidmet werden<sup>55</sup>.

Nicht zu vergessen sind verschiedene Zusatzprogramme wie Schüler – und Lehreraustausche, Gruppen – und Klassenmobilitäten. Sie bilden einen sehr bedeutenden Teil des Fremdsprachenunterrichts und als solchen wird für sie auch eine Unterstützung geplant. Die Öffentlichkeit soll darüber mehr informiert werden. Nötig sind natürlich auch die finanziellen Mittel, die dazu gewährt werden sollen. Erwähnt werden auch die Programme Comenius<sup>56</sup>, Label und e-Twinnig, die teilweise auch die Austauschprogramme unterstützen<sup>57</sup>.

Nach dem Plan soll auch die sogenannte CLIL - Methode mehr benutzt werden:

*„Die Abkürzung CLIL steht für Content and Language Integrated Learning, auch Bilingualer Sachfachunterricht (= Bili SFU), mehrsprachige Module oder - auf Französisch - Discipline non linguistique (= DNL) genannt. Diese didaktischen Ansätze eint die Idee, fachliche Inhalte in einer Fremdsprache zu vermitteln und auf diese Weise gleichzeitig Sprachkompetenzen auszubilden. In der europäischen Schullandschaft sind diese Ansätze in verschiedener Form und Ausprägung anzutreffen, von vereinzelt durchgeführten CLIL-Projekten bis zum durchgängig bilingualen Zug. Die Fächer, die auf Deutsch unterrichtet werden, sind klassischerweise Geografie und Geschichte, aber immer öfter auch „sprachfernere“ Fächer wie Physik, Mathematik, Musik und sogar Sport.“<sup>58</sup>*

---

<sup>53</sup> Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., S. 5

<sup>54</sup> ebd. S. 5

<sup>55</sup> ebd. S. 5

<sup>56</sup> vgl. 5.3 Weitere Aktivitäten

<sup>57</sup> ebd. S. 5

<sup>58</sup> *Schulen: Partner der Zukunft* [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. CLIL. Erreichbar aus WWW: <<http://www.pasch-net.de/mit/pkt/cli/deindex.htm>>.



Unter dieser Methode versteht man also das Integrieren der Fremdsprachenbildung in andere - nichtsprachliche Fächer, d. h. dass manche Fächer vollständig<sup>59</sup> oder teilweise in einer Fremdsprache realisiert werden können. Dies stellt selbstverständlich hohe Ansprüche an die Lehrer, die darauf gehörend vorbereitet werden müssen.<sup>60</sup>

Für die CLIL-Methode sind drei Unterrichtsmodelle typisch. Bei dem ersten Modell wird die Aufmerksamkeit dem Wortschatz gewidmet. Der Unterricht wird abwechselnd in der Muttersprache und in der Fremdsprache geführt. Die wichtigsten Informationen und das Aufgabenformulieren werden jedoch den Schülern in der Muttersprache mitgeteilt. Diese Form ist besonders für die Unterstufe der Grundschule geeignet. Das zweite Modell wird dadurch gekennzeichnet, dass die Schüler in einem nichtsprachlichen Fach notwendigen Informationen in einem fremdsprachigen Text suchen müssen. Während der Lehrer die Aufgaben in der Fremdsprache formuliert, antworten die Schüler in der Muttersprache. Dieses Modell kann schon am Ende der Unterstufe eingeführt werden. Nach dem dritten Modell sollte der Lehrer den Unterricht in der Fremdsprache führen. Die Schüler antworten abwechselnd in beiden Sprachen, die Informationen können sie auch in beiden Sprachen aussuchen. Dieses Modell ist für die Schüler das schwierigste und ist deshalb für ältere Schüler geeignet. Da die Methode sehr hohe Ansprüche an die Lehrer legt, wird es zurzeit nur in Einzelfällen verwendet<sup>61</sup>.

Um die Qualität der Fremdsprachenbildung zu erhöhen, soll in den Schulen das sogenannte Europäische Sprachenportfolio eingeführt werden.

*„Das Europäische Sprachenportfolio ist ein Informationsinstrument zur Dokumentation und Präsentation von Kenntnissen in verschiedenen, schulisch oder außerschulisch erworbenen Sprachen sowie von interkulturellen*

---

<sup>59</sup> Zu vermerken ist, dass dies u.a. der Fall des Liberecer Gymnasium F. X. Šaldy ist.

<sup>60</sup> Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., S. 3

<sup>61</sup> Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy [online]. c2006 [cit. 2010-04-21]. Content and Language Integrated Learning v ČR. Erreichbar aus WWW: <<http://www.msmt.cz/vzdelavani/content-and-language-integrated-learning-v-cr>>.

*Erfahrungen.*“<sup>62</sup>. Es handelt sich um einen Lernbegleiter für die selbstständige Beurteilung von Sprachkenntnissen, die Reflexion von Sprachlernerfahrungen und interkulturellen Erfahrungen sowie für die Planung des weiteren Sprachenlernens. Jedes Europäische Sprachenportfolio umfasst obligatorisch einen Sprachenpass, eine Sprachbiografie und ein Dossier.<sup>63</sup>

Die Tschechische Republik gab bisher die Portfolios für die Schüler der Unter – und Oberstufe, für die Schüler der Mittelschulen und für Erwachsene heraus. Die Lehrer müssen sich noch im Umgang mit dem Portfolio schulen lassen<sup>64</sup>.

Weiterhin sollen auch bedeutende Schritte in dem Bereich der Forschung unternommen werden. Man plant die Sprachpropädeutik in dem Bildungssystem einzuordnen sowie das hier schon mehrmals erwähnte methodische Verfahren „*quer über die Unterstufenfächer*“:

*„Der Unterricht „quer über die Fächer“ wird durch den Unterstufenlehrer geleitet und es wird in geeigneter Weise der Fremdsprachenunterricht in Zehnminutenintervallen im Rahmen verschiedener Fächer eingeordnet. Zum Beispiel in Mathematik lernen die Schüler die Zahlwörter in einer Fremdsprache [...]“*<sup>65</sup>

Als eine Unterstützungsaktivität wird hier das Gründen von dem Nationalen Sprachrat bezeichnet. Dies soll als ein Gipfelgremium für die Sprachpolitik tätig sein. Es wird *„eine Tätigkeit im Bereich der Harmonisierung der Sprachpolitik im europäischen Rahmen ausüben, es wird die Nationalpolitik in diesem Bereich formulieren und wird über Befugnisse und Instrumente zum ihren Durchsetzten verfügen.“*<sup>66</sup>

Zusammenfassend kann man sagen, dass der Fremdsprachenbildung in dem tschechischen Bildungssystem mindestens nach diesem Plan eine gerechte Aufmerksamkeit geschenkt wird. Der Plan reagiert auf die aktuelle

---

<sup>62</sup> *Europäisches Sprachenportfolio* [online]. 24.07.2008 [zit. 2010-03-23]. Was ist ein ESP?. Erreichbar von WWW: <[http://www.sprachenportfolio.ch/esp\\_d/wasist/index.htm](http://www.sprachenportfolio.ch/esp_d/wasist/index.htm)>.

<sup>63</sup> ebd.

<sup>64</sup> Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., S. 5

<sup>65</sup> ebd. S. 7 [übersetzt von P. Š.]

<sup>66</sup> ebd. S. 7 [übersetzt von P. Š.]

gesellschaftliche Lage, reflektiert die Bedürfnisse des Staates und seiner Bürger. Im Laufe der Zeit wird sich zeigen, ob er keine wesentliche Tatsache unterließ. Nun bietet sich die Frage an, wie es mit seiner Umsetzung in das schulische Leben wird und ob sich die optimistischen Perspektiven erfüllen. Manche Ergebnisse können wir schon jetzt beobachten und bewerten. Zu den gehören zum Beispiel die Formen der Rahmenbildungsprogramme nach denen heute unterrichtet wird.

Was man diesem Plan vorwerfen könnte, ist das überhöhte Bevorzugen des Englischunterrichts zum Nachteil des Deutschen. Man muss nicht hervorheben, dass circa eine Hälfte der Tschechischen Republik von dem deutschsprachigen Raum umgeben ist. Es sollte also in Betracht gezogen werden, dass vor allem in den Grenzregionen die Deutschkenntnisse eine große Rolle spielen. In diesem Sinne reflektiert die tschechische Sprachbildungspolitik die europäische nur teilweise. Sowohl in dem Plan als auch in dem Rahmenbildungsprogramm wird der Begriff der Nachbarsprache, im Unterschied zu den europäischen Sprachbildungsdokumenten, nur marginal erwähnt. Eine sicherlich positive Veränderung die die curriculare Reform mit sich bringt, ist die größere Selbstständigkeit für die Grundschulen und ihre Lehrer, was die Gestaltung der Lehrpläne betrifft. Sie haben laut dem Rahmenbildungsprogramm für die Grundschulen eine hervorragende Möglichkeit, ein eigenes Schulbildungsprogramm zu erarbeiten. Sie können es ihren spezifischen Bedingungen anpassen. Man stelle sich dann vor, dass die Grundschulen in den Grenzregionen auch die Fremdsprachenbildung nach ihrer Lage modifizieren können und sich auf die jeweilige Nachbarsprache konzentrieren können, die verschiedenste Formen einer grenzüberschreitenden Mitarbeit zwischen den Schulen anknüpfen können usw.

## 4. Außerschulische Bildung in der Tschechischen Republik

Außer der klassischen Form der Bildung, der schulischen Bildung, hat im Bildungssystem auch die außerschulische Bildung<sup>67</sup> seinen unvertretbaren Platz. Sie ist durch ihren spezifischen Inhalt, spezifische Form, Ziele und Mittel gekennzeichnet. In der Broschüre des Schulministeriums mit dem Titel *„Der Satz der methodischen Texte zur Tätigkeit der Freizeitzentren für Kinder und Jugendliche, der Schulclubs und der Schulhorte“*<sup>68</sup> wird die außerschulische Bildung folgendermaßen definiert:

*„Die außerschulische Bildung ist ein Komplex der Erziehungs-, Bildungs-, Erkenntnis-, Erholungs-, Rekreations- und anderen systematischen sowie einmaligen Tätigkeiten und Aktivitäten, die auf zweckvolles Erfüllen der Freizeit der Kinder und Jugendlichen richten. Sie ermöglicht weitere Erkenntnisse und Fertigkeiten außerhalb des Schulunterrichts zu gewinnen. [...] Die außerschulische Bildung führt ihre Beteiligte zur Selbstrealisierung und zum Selbsterkenntnis, zum Entdecken, zur Entwicklung und Unterstützung eigener Fähigkeiten, sie zielt auf Erfassen und weitere Entwicklung des Interesses, aber auch eines bisher nicht geäußerten Talents, sie lehrt, wie dieses Interesse zu erfüllen ist [...]. Sie ergänzt und knüpft an die in der Schule gewonnene Erkenntnisse an, sie hilft Brücken zwischen der Theorie und Praxis zu bauen“.*<sup>69</sup>

Im Rahmen der außerschulischen Bildung können sich die Interessenten einem breiten Spektrum von Aktivitäten widmen, es mögen Disziplinen aus den Bereichen Kunst, Sport, Naturwissenschaften, Humanwissenschaften oder Fremdsprachen und viele andere sein. Wie schon in der Definition angedeutet wurde, ist die Praxisnähe solcher Art der Bildung von ihrem Vorteil. Auch dies ist einer der Hauptgründe, dafür dass die außerschulische Bildung heutzutage immer

---

<sup>67</sup> im Tschechischen: zájmové vzdělávání, früher auch: mimoškolní vzdělávání

<sup>68</sup> im Tschechischen: Soubor metodických textů k činnosti středisek pro volný čas dětí a mládeže, školních klubů, a školních družin

<sup>69</sup> Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy [online]. c2006, 23.10.2006 [zit. 2010-04-21].

Školská zařízení pro zájmové vzdělávání. Erreichbar aus WWW:

<<http://www.msmt.cz/mladez/skolska-zarizeni-pro-zajmove-vzdelavani-soubor-metodickyh-textu-k-cinnosti-stredisek-pro-volny-cas-deti-a-mladeze-skolnich-klubu-skolnich-druzin-domovu-mladeze>>., S.75

mehr Anerkennung findet. Man spricht auch über das sogenannte nicht formale Lernen, das zusammen mit dem formalen, und informellen Lernen sowohl auf der nationalen als auch der europäischen Ebene diskutiert wird. Während sich das formale Lernen auf strukturiertes Bildungssystem bezieht, findet das nicht formale außer dem Rahmen des formalen Bildungscurriculum statt. Das nicht formale Lernen hat aber auch ein geplantes Programm und entwickelt zielgerichtet die Kompetenzen seiner Beteiligten. Die Triade vervollständigt das informelle Lernen, das auf dem Erfahrungslernen und Alltagslernen beruht<sup>70</sup>.

#### **4. 1 Außerschulische Bildung im tschechischen Bildungssystem**

Die außerschulische Bildung im tschechischen Bildungssystem ist in dem Schulgesetz<sup>71</sup> verankert. Das Gesetz besagt, wer die Teilnehmer sind und welche die Formen der außerschulischen Bildung sind. Das Publikum sind vor allem Kinder, Schüler, Studenten und pädagogische Kräfte. Die außerschulische Bildung kann gelegentlich oder regelmäßig realisiert werden. Weiterhin kann sie mit einem Aufenthalt verbunden sein, ebenfalls kann sie in der Form eines Kinderferienlagers durchgeführt werden. Sie kann individuell durchlaufen oder durch Ausnutzen des offenen Angebots von spontanen Tätigkeiten realisiert werden<sup>72</sup>.

Laut dem Schulgesetz gibt es drei Typen der schulischen Einrichtungen, die die außerschulische Bildung anbieten. Es handelt sich um das Freizeitzentrum<sup>73</sup>, um den Schulhort<sup>74</sup> und den Schulclub<sup>75</sup>.

Das Freizeitzentrum kann mehrere Freizeitaktivitäten anbieten, dabei handelt es sich dann um den Typ der Kinder- und Jugendtagesstätte<sup>76</sup>, oder es kann sich nur einem konkreten Bildungsbereich widmen, dann redet man über die

---

<sup>70</sup> DOČKALOVÁ, Jolana. Neformální vzdělávání - nový termín nebo fungující koncept?. *Eurokompas : Čtvrtletník na podporu* [online]. Duben 2007, 2, [cit. 2010-04-21]. Erreichbar aus WWW: <[http://www.eurodesk.cz/download/eurokompas%2002\\_07.pdf](http://www.eurodesk.cz/download/eurokompas%2002_07.pdf)>.

<sup>71</sup> Nr. 317

<sup>72</sup> Česko. Vyhláška o zájmovém vzdělávání. In *Sbírka zákonů*. 2005, 20, s. 509-511. ISSN 1211-1244., S.509

<sup>73</sup> im Tschechischen: Středisko volného času

<sup>74</sup> im Tschechischen: Školní družina

<sup>75</sup> im Tschechischen: Školní klub

<sup>76</sup> im Tschechischen: Dům dětí a mládeže

sogenannte Interessenstation<sup>77</sup>. Der Schulclub fungiert i.R. im Rahmen einer oder mehreren Schulen, ähnlich wie der Schulhort. Von dem Schulhort unterscheidet ihn die Zielgruppe der Teilnehmer. Der Schulclub ist vor allem für Schüler der Oberstufe der Grundschule bestimmt, während den Schulhort Schüler der Unterstufe besuchen<sup>78</sup>.

Das Schulgesetz beinhaltet weiterhin grobe Grundzüge über die Tätigkeit der einzelnen Einrichtungen, deren Teilnehmer, die Durchführung und es löst die finanzielle Frage ihres Betriebes. Was den Bildungsinhalt, die Bildungsziele oder die pädagogischen Arbeiter betrifft, schweigt das Schulgesetz. Diese Fragen werden obligatorisch für Grundschulen im Rahmenbildungsprogramm erörtert, für die Freizeitbildungsstätten und Volkshochschulen gilt allerdings diese Pflicht nicht. Der Bildungsinhalt bleibt völlig den Schuldirektoren überlassen. Eine Veränderung dieses Zustandes ist jedoch geplant.

Neben den erwähnten schulischen Einrichtungen, die Träger der außerschulischen Bildung sind, wird das Freizeitprogramm auch von verschiedenen kommerziellen bzw. privatrechtlichen oder kirchlichen Organisationen angeboten. Allen diesen Einrichtungen kann *„Der Satz der methodischen Texte zur Tätigkeit der Freizeitzentren für Kinder und Jugendliche, der Schulclubs und der Schulhorte“*<sup>79</sup> helfen, der von dem Schulministerium herausgegeben wurde. Es handelt sich um eine Broschüre, die aus dem Jahre 2003 stammt und soll den Direktoren und den Mitarbeitern dieser Einrichtungen die Orientation in den Vorschriften erleichtern.

## **4. 2 Fremdsprachenunterricht im Rahmen der außerschulischen Bildung**

Die Fremdsprachen kann man außer in dem Schulunterricht auch in seiner Freizeit erlernen. In der Tschechischen Republik gibt es ein genügendes Angebot an fremdsprachigen Freizeitaktivitäten für Kinder. Sie können sich der gewünschten Fremdsprache entweder in ihrer Schule nach dem Unterricht in

---

<sup>77</sup> im Tschechischen: Stanice zájmových činností

<sup>78</sup> Česko. Vyhláška o zájmovém vzdělávání. In *Sbírka zákonů*. 2005, 20, s. 509-511. ISSN 1211-1244., S.509

<sup>79</sup> im Tschechischen: Soubor metodických textů k činnosti středisek pro volný čas dětí a mládeže, školních klubů, a školních družin

einem Zirkel widmen oder sie können eine kommerzielle Einrichtung besuchen. Zu den gehören die Volkshochschulen, die sich auf den Fremdsprachenunterricht spezialisieren, oder die Kinder- und Jugendstätten, die oft auch ein Fremdsprachenzirkel anbieten. Es gibt auch Kinderferienlager, wo der Fremdsprachenunterricht ein Bestandteil des Programmes ist.

Hendrich unterscheidet die fremdsprachigen Freizeitaktivitäten, je nach dem, ob sie außerhalb des Schulunterrichts jedoch aber in der Schule oder ganz außerhalb der Schule, in einer anderen Einrichtung, realisiert werden. Den Sinn und Zweck beider Typen der fremdsprachigen Aktivitäten sieht er in dem, dass die Schüler eine Gelegenheit zum Befestigen, Erweitern und Vertiefen der in der Schule erworbenen Fremdsprachenkenntnisse über das Rahmen des Unterrichts, in ihrer Freizeit haben. Sie beteiligen sich solcher Aktivitäten aktiv und initiativ und erfüllen ihre Freizeit auf eine wertvolle Weise. Diese Aktivitäten haben nicht nur ein Bildungsziel, sondern auch ein Erziehungsziel. Das Bildungsziel, meint Hendrich, liegt in der Entwicklung der Fremdsprachenkenntnisse sowie im Kennenlernen der Landeskunde und Kultur des jeweiligen Sprachgebietes. Das Erziehungsziel knüpft an das Bildungsziel an, indem die Schüler eine Möglichkeit zum Vergleichen der eigenen mit der anderen Lebensweise bekommen<sup>80</sup>.

Die außerschulische Bildung hat in der Tschechischen Republik lange Tradition. Es hängt auch mit der politischen Vergangenheit vor dem Jahre 1989 zusammen, als ein starkes Bedürfnis, die Freizeit der Bürger aller Altersgruppen zu organisieren, bestand. Heutzutage wird die außerschulische Bildung als ein fester Bestandteil der persönlichen Entwicklung betrachtet. Begriffe wie lebenslanges Lernen, nicht formales und informelles Lernen findet man sowohl in den europäischen als auch nationalen Bildungskonzeptionen. Obwohl die Tschechische Republik die Unterstützung dieser Ideen formal deklariert,<sup>81</sup> das Rahmenbildungsprogramm für die außerschulische Bildung bisher aber fehlt. Da es keine einheitlichen Programme für diese Bildungsart gibt, kann die Qualität der angebotenen Aktivitäten sehr unterschiedlich sein. Das Angebot der

---

<sup>80</sup> HENDRICH, Josef. Didaktika cizích jazyků. 1. vyd. Praha : SPN, 1988. 498 s., S. 443

<sup>81</sup> u. A. in der „Konzeption der staatlichen Politik für Bereich Kinder und Jugend 2007-2013“ ( auf Tschechisch: *Koncepce státní politiky pro oblast dětí a mládeže 2007-2013*)

fremdsprachigen Freizeitaktivitäten für Kinder scheint groß genug zu sein. Einen Exkurs in den realen Zustand im Bereich des Deutschunterrichts in der Region Liberec bietet der praktische Teil dieser Arbeit.

## **5. Ausländische Aktivitäten zur Unterstützung der deutschen Sprache in der Tschechischen Republik**

Um den Ruf der deutschen Sprache und den Deutschunterricht in der Tschechischen Republik zu unterstützen, engagieren sich verschiedene ausländische Institutionen. Es werden auch grenzüberschreitende Projekte realisiert und viele mehr. Welche Organisationen sich diesen Tätigkeiten widmen, was sie eigentlich tun, an wen sie sich mit ihren Aktivitäten wenden und in welchem Maße sie wirken, wird im Folgenden untersucht.

### **5. 1 „Schulen: Partner der Zukunft“**

Zu den aktuellsten und umfangreichsten Projekten zählt man sicher die Initiative *„Schulen: Partner der Zukunft“*. Diese Partnerschulinitiative, verkürzt auch PASCH genannt, ist ein gemeinsames Projekt von mehreren Institutionen. Die Gründerinstitution, die das ganze Projekt koordiniert, ist das deutsche Auswärtige Amt. Weiterhin nehmen an der Realisation des Projektes die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), das Goethe-Institut (GI), der Pädagogische Austauschdienst der Kulturministerkonferenz (PAD) und der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) teil. Jede von diesen Institutionen unterstützt auf eigene Art und Weise das Ziel der Initiative. Der Bundesaußenminister Dr. Frank-Walter Steinmeier definiert:

*„Ihr Ziel ist es, ein weltumspannendes Netz von mindestens 1.000 Partnerschulen aufzubauen und damit bei jungen Menschen Interesse und Begeisterung für das moderne Deutschland und seine Gesellschaft zu wecken“<sup>82</sup>.*

Dieses Ziel soll u.a. dadurch erfüllt werden, dass die schulische Zusammenarbeit ausgebaut wird, um in den nationalen Bildungssystemen

---

<sup>82</sup> Auswärtiges Amt. [online]. c1995-2010 [zit. 2010-4-11]. Informationen zur Initiative Schulen: Partner der Zukunft. Erreichbar aus [http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/Archiv/Archiv\\_\\_2008/download\\_\\_flyer\\_\\_pasch,property=Daten.pdf](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/Archiv/Archiv__2008/download__flyer__pasch,property=Daten.pdf)



Deutsch als Fremdsprache weiterhin zu festigen. Die Initiative will viele Schulen durch ein breit gefächertes Angebot unterstützen. Sie soll auch mit zusätzlichen Bildungsangeboten zur nachhaltigen Qualifizierung sowohl von Schülerinnen und Schülern als auch von Lehrern beitragen<sup>83</sup>.

Die Organisatoren bewerten die Initiative als erfolgreich und sind davon überzeugt, dass das Interesse an Deutschland und an der deutschen Sprache wächst. Die Initiative begegnete nämlich einer großen Nachfrage<sup>84</sup>. Der aktuelle Stand beträgt etwa 1300 beteiligte Schulen weltweit<sup>85</sup>. Bis 2010 will man das Netzwerk sogar auf 1500 Partnerschulen ausweiten<sup>86</sup>.

In der Tschechischen Republik sind an diesem Projekt 34 Schulen beteiligt, neben diesen Partnerschulen gibt es hier noch zehn weitere Schulen, wo die PASCH-Maßnahmen zur Geltung kommen<sup>87</sup>. Unter allen diesen Schulen sind sowohl die Grundschulen, als auch die Gymnasien vorhanden. In der Region Liberec gehören zum PASCH-Netzwerk folgende Partnerschulen: die Grundschule Husova in Liberec, das Gymnasium Česká Lípa und Das Spezialgymnasium F. X. Šaldy in Liberec.

## 5. 2 Das Goethe Institut

Zu den wichtigsten Organisationen, die die deutsche Sprache und deutsche Kultur allgemein propagieren, gehört das oben erwähnte Goethe Institut. Das Institut wirkt in der Tschechischen schon seit dem Jahre 1990 und seitdem wurde es zum Partner sowohl für Deutschlernende, als auch für Deutschlehrende. Das Goethe Institut ist keine staatliche Einrichtung, obwohl es vom Staat finanziell

---

<sup>83</sup> *Auswärtiges Amt*. [online]. c1995-2010 [zit. 2010-4-11]. Informationen zur Initiative Schulen: Partner der Zukunft. Erreichbar aus [http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/Archiv/Archiv\\_\\_2008/download\\_\\_flyer\\_\\_pasch,property=Daten.pdf](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/Archiv/Archiv__2008/download__flyer__pasch,property=Daten.pdf)

<sup>84</sup> *Auswärtiges Amt* [online]. c1995-2010 [zit. 2010-04-22]. PASCH: Bildung gibt Perspektiven – Mehrsprachigkeit eröffnet Horizonte. Erreichbar aus WWW: <<http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/PASCH/Uebersicht.html>>.

<sup>85</sup> *Schulen: Partner der Zukunft* [online]. 2010 [cit. 2010-04-22]. Partnerschulen. Dostupné z WWW: <<http://www.pasch-net.de/par/deindex.htm>>.

<sup>86</sup> *Auswärtiges Amt* [online]. c1995-2010 [zit. 2010-04-22]. PASCH: Bildung gibt Perspektiven – Mehrsprachigkeit eröffnet Horizonte. Erreichbar aus WWW: <<http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/PASCH/Uebersicht.html>>.

<sup>87</sup> *Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag* [online]. 2010 [zit. 2010-04-22]. Kultur und Bildung. Erreichbar aus WWW: <[http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/\\_Kultur\\_\\_Bildung.html](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/_Kultur__Bildung.html)>.

unterstützt wird. Es ist ein „eingetragener Verein“ und als solcher schließt mit dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland einen Vertrag, gemäß dem es im Ausland kulturpolitische Aktivitäten durchführt. Andernfalls müsste diese Aktivitäten ein staatliches Institut wahrnehmen. In seinem Programm ist das Goethe Institut von dem Auswärtigen Amt völlig unabhängig<sup>88</sup>.

Im Rahmen der Partnerschulinitiative PASCH unterstützt das Institut die Partnerschulen, hilft ihnen Deutsch als Schulfach einzuführen oder auszubauen. Das Angebot schließt auch Sprachkurse und methodisch-didaktische Fortbildungen für die Lehrer und verschiedenste moderne Lehr-, Lern- und Landeskundematerialien ein<sup>89</sup>.

Diese Aktivität ist keineswegs die einzige, die das Goethe Institut hat. Es ist in mehreren Bereichen tätig. Es handelt sich nicht nur um breites Angebot an Sprachkursen für mannigfaltige Zielgruppen, sondern auch um Propagieren vom Deutschlernen oder um Vermitteln von wahrheitsgetreuen Informationen über Deutschland. Man könnte das Goethe Institut mit einem „*Fenster nach Deutschland*“<sup>90</sup> vergleichen. Nicht zuletzt wäre es zu nennen, dass das Goethe Institut in der Lehrerfortbildung aktiv ist und dass es auch an der Curriculumentwicklung und bei der Entwicklung staatlicher Abschlussprüfungen beteiligt ist<sup>91</sup>.

## 5. 3 Weitere Aktivitäten

Außer den oben genannten Aktivitäten gibt es noch ganze Reihe von anderen Unterstützungsmaßnahmen der deutschen Sprache. Nennenswert wäre noch das europäische „*Programm Comenius*“, das sich die Entwicklung des Verständnisses zwischen jungen Menschen aus verschiedenen europäischen Ländern, Hilfe bei ihrer persönlichen Entwicklung und die Unterstützung der pro-

---

<sup>88</sup> HEID, Manfred. Das Goethe-Institut - Partner der Deutschlehrer in aller Welt. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 1990/1991, 34, 1, s. 46-48. ISSN 1210-1811., S. 46 f.

<sup>89</sup> *Auswärtiges Amt* [online]. c1995-2010 [zit. 2010-04-22]. Die Beiträge der Partner. Erreichbar aus WWW: <<http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/PASCH/BeitraegeDerPartner.html>>.

<sup>90</sup> MAKOWSKI, Matthias. Goethe-Institut Prag : (mehr als zehn Jahre Spracharbeit in Tschechien. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2002/2003, 46, 4, s. 136-138. ISSN 1210-1811.S. 137

<sup>91</sup> ebd. S. 136 ff.

europäischen Aktivitäten zum Ziel setzt. Einzelne Projekte können dann sehr unterschiedlich sein. Das Programm ist für die Kindertagesstätten, Grundschulen und Mittelschulen bestimmt<sup>92</sup>.

Eine Variantes des Programmes sind die Projekte „*Comenius Regio*“, die sich um Anknüpfung einer bilateralen Mitarbeit der benachbarten ausländischen Regionen bemühen<sup>93</sup>. Programme Comenius werden aus den Mittel der europäischen Union finanziert.

Verschiedenste regionale Projekte, zu denen z.B. Projekte der „*Euroregion Neisse-Nisa-Nysa*“ im Dreiländereck Deutschland, Tschechien und Polen gehören, haben bei der Unterstützung des Images der deutschen Sprache einen sehr hohen Wert. In der „*Euroregion Neisse-Nisa-Nysa*“ findet man manche einzigartigen Ideen, wie z.B. das regionale Schulnetzwerk „*Š: Schkola*“, dass für eine enge Mitarbeit der Grundschulen im Dreiländereck charakteristisch ist. Zurzeit sind an dem Projekt, der u.a. regelmäßige Begegnungstage, gemeinsame Exkursionen und den Nachbarsprachenunterricht ab der ersten Klasse<sup>94</sup> beinhaltet, vier tschechische Grundschulen<sup>95</sup> zwei davon aus der Region Liberec beteiligt.

Im Interesse Deutschlands ist es, deutsch als die zu unterrichtende Fremdsprache im Ausland durchzusetzen. Auch in der Tschechischen Republik wirken verschiedenartige Institutionen mit dieser Aufgabe. Es gibt Initiativen, die offiziell von der Sprachpolitik Deutschlands bzw. Österreichs ausgehen und aus den staatlichen Mitteln finanziert werden, z. B. die erwähnte PASCH-Initiative. Weiterhin gibt es Aktivitäten, die Deutschland offiziell unterstützt, die aber ihr Programm selbst gestalten, z. B. das erwähnte Goethe Institut. Das Goethe Institut gehört sicherlich zu den bedeutendsten Propagatoren der deutschen Sprache. Wie oben gesagt wurde, es ist auch auf der Curriculumentwicklung und an der

---

<sup>92</sup> NAEP : *Národní agentura pro evropské vzdělávací programy* [online]. cNAEP 2007-2010 [zit. 2010-04-22]. Comenius. Erreichbar aus WWW: <[http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=19](http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=19)>.

<sup>93</sup> NAEP : *Národní agentura pro evropské vzdělávací programy* [online]. cNAEP 2007-2010 [zit. 2010-04-22]. Comenius – Projekty Comenius Regio. Erreichbar aus WWW: [http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=21](http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=21)&

<sup>94</sup> *Š: Schkola : grenzenlos bilden im Dreiländerdreieck* [online]. 2010 [zit. 2010-04-22]. Nachbarschaft & Sprache. Erreichbar aus WWW:

<<http://www.schkola.de/cms/de/37/Nachbarschaft-&-Sprache>>.

<sup>95</sup> Základní škola Lidická Hrádek nad Nisou, Základní a mateřská škola Cvikov, Základní škola Jiříkovská Rumburk, ZŠ U Nemocnice Rumburk

Weiterbildung der Deutschlehrer usw. beteiligt. Außerdem besteht die Möglichkeit, die Mittel der Europäischen Union zur Unterstützung der mit deutscher Sprache und Deutschland zusammenhängenden Projekte zu nutzen. Es wurden auch die gemeinsamen Aktivitäten der Grenzregionen erwähnt.

Nun bietet sich die Frage an, inwieweit tschechische Grundschulen und ihre Lehrer diese Chancen auch nutzen. Ausgehend davon, dass z.B. an der PASCH-Initiative lediglich 34 Schulen im ganzen Land eingegliedert sind, scheint die Situation nicht besonders positiv zu sein. Ohne konkreten, umfangreicheren Angaben ist es jedoch nur schwer zu beurteilen. Es gibt unbezweifelbar eine ganze Reihe von aktiven Schulen und Lehrer, die sich für ihre Möglichkeiten angesichts des Deutschunterrichts interessieren und diese den Schüler vermitteln.

## **6. Exkurs zur Geschichte des Deutschunterrichts in Mitteleuropa**

Die deutsche Sprache hatte und hat in den böhmischen Ländern eine unbezweifelbare Bedeutung. Dies ist nicht nur auf die geographische Lage von Tschechien und Deutschland zurückzuführen, sondern auch auf die geschichtliche Entwicklung. Neben der Geschichte der gegenseitigen Beziehungen der beiden Länder kann man so auch die Geschichte des Deutschunterrichts verfolgen. Mit diesem Thema beschäftigt sich bei uns vor allem Prof. Libuše Spáčilová.

Was die Geschichte der gegenseitigen Kontakte betrifft, erwähnt Spáčilová verschiedenste, deutschsprechende Händler und Handwerker die schon im 11. Jahrhundert nach Böhmen kamen. Als einen Höhepunkt der Kontakte bezeichnet sie das 13. Jahrhundert, wo deutsche Kolonisten offiziell eingeladen wurden, um die Grenzbereiche zu besiedeln. Sie kamen in die böhmischen Länder in zwei Etappen. Die erste gründete vor allem neue Dörfer, der zweiten sind auch Gründungen von Städten im Binnenland anzurechnen. Es überrascht niemanden, dass sich im Verlauf der Geschichte das Verhältnis zwischen der tschechischen und der deutschen Sprache wandelte, je nach dem wer an der Macht war. Während in dem 15. Jahrhundert die Hussiten die böhmischen Länder beherrschten, gewann die tschechische Sprache vor allem in Böhmen die Oberhand. Jedoch veränderte sich die Situation nach der Machtübernahme durch

die Habsburger im Jahre 1526 zum Vorteil der deutschen Sprache. Nach der Schlacht auf dem Weißberg im Jahre 1620 wurde sogar in Böhmen Deutsch als die dominante Sprache durchgesetzt, was natürlich negative Auswirkungen auf Tschechisch mit sich brachte. Dies wurde zwar 1627 mit der sogenannten „*erneuerten Landesordnung*“ gelöst, diese Lösung war jedoch eher eines formalen Charakters. Tschechisch galt damals als eine untergeordnete Sprache<sup>96</sup>. Spáčilová leitet aus den erwähnten Ereignissen einen wichtigen Gedanke ab, dass „*Deutsch nicht mehr als eine Fremdsprache im wahren Sinne des Wortes wahrgenommen wurde und böhmische Länder praktisch ein bilinguales Gebiet wurden*“<sup>97</sup>.

Weiterhin widmet sich Spáčilová der Geschichte des Deutschunterrichts in den böhmischen Ländern als solches. In der Renaissance veränderte sich die Auffassung der Fremdsprachen und der Fremdsprachenbildung. Früher galt Lateinisch als die einzig wichtigste Sprache gehalten, dennoch gewannen jetzt auch die lebenden Sprachen, zu denen auch Deutsch und Tschechisch gehören, an Bedeutung. Die Methode, die in dem Unterricht der lebenden Sprachen verwendet wurde, war zweierlei. Eine wurde von dem Lateinunterricht übernommen. Dabei handelt es sich um die sogenannte grammatische Methode. Sie beruht auf dem Auswendiglernen der Grammatikregeln. Die andere, sogenannte natürliche Methode, begann sich etwa im 16. Jahrhundert zu entwickeln und wurde dadurch gekennzeichnet, dass es vor allem von den muttersprachlichen Privatlehrern unterrichtet wurde<sup>98</sup>.

Ebenfalls wurden viele verschiedene Lehrbücher und Wörterbücher herausgegeben. Dabei handelte sich oft um zweisprachige (tschechisch-deutsche) Lehrbücher, die stetig, die Bedeutung der Kenntnisse der beiden Sprachen zu betonen. Autor eines solchen Lehrbuchs aus dem Jahre 1540, namens Ondřej Klatovský, schreibt im Vorwort seines Werkes: „*das böhmische Land seiner Lage*

---

<sup>96</sup> SPÁČILOVÁ, Libuše. Výuka němčiny v českých zemích v 16. a 17. století (I). *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2002/2003, 46, 1, s. 7-9. ISSN 1210-0811., S. 7

<sup>97</sup> ebd. S. 7

<sup>98</sup> ebd., S. 7

*ins Mittel der deutschen Länder gelegt, durch manche Verwandtschaft und Freundschaft mit anderen verbunden ist“<sup>99</sup>.*

Die mehrmals erwähnte Mehrsprachigkeit war auch unter der Herrschaft der Kaiserin Maria-Theresia ein Thema. Zunächst wurde sie befördert. Die Kinder in den Kronländern wurden zuerst in ihrer Muttersprache unterrichtet, später erfolgte der Unterricht auf Deutsch. Die Lehrer mussten deshalb zweisprachige Kenntnisse beherrschen. Als ein Vorläufer des gegenwärtigen Au-pairs- und anderen ähnlichen Sprachaufenthalte, könnte man das sogenannte „Kindswechsel“ bezeichnen. Die Kinder wurden für gewisse Zeit auf einen anderen Bauernhof in einem anderssprachigen Gebiet geschickt, um später auch mit ausländischen Kunden auf dem Markt auch fremdsprachlich kommunizieren zu können<sup>100</sup>. Was aber paradox wirkt, in Maria Theresias Regentschaft fällt auch die zunehmende Durchsetzung von Deutsch als Einheitssprache der Monarchie auf<sup>101</sup>.

Man könnte die Geschichte des Deutschunterrichts auf dem tschechischsprachigen Gebiet selbstverständlich viel präziser und ausführlicher untersuchen. Im Rahmen dieser Arbeit, die dem aktuellen Zustand gewidmet ist, wird jedoch diese Problematik nicht weiter behandelt. Das Ziel dieses Exkurses war einerseits die historischen Zusammenhänge in aller Kürze anzudeuten. Vor allem sei aber die Tatsache dringlich betont, dass seitdem die gegenseitigen Kontakte zwischen beiden Sprachen und ihren Sprechern bestehen, existiert auch das Bewusstsein der Bedeutung der Nachbarsprachenkenntnisse.

## 7. Untersuchungsbericht

In dem ersten Teil dieser Arbeit wurde die Aufmerksamkeit an die theoretische Basis des Deutschunterrichts als einer Kinderfreizeitaktivität gerichtet. Es haben sich dabei mehrere Fragen erhoben. Vor allem handelt es sich um das Interesse am Deutschlernen allgemein. Sinkt als Folge des massiven Durchsetzens von Englischem das Interesse am Deutschlernen tatsächlich? Wenn

---

<sup>99</sup> SPÁČILOVÁ, Libuše. Výuka němčiny v českých zemích v 16. a 17. století (I). *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2002/2003, 46, 1, s. 7-9. ISSN 1210-0811., S. 8, [übersetzt von P. Š.]

<sup>100</sup> KRUMM, Hans-Jürgen. Die Mehrsprachigkeit und die Rolle der deutschen Sprache (I). *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2009/2010, 53, 3, s. 75-78. ISSN 1804-2171., S. 76

<sup>101</sup> ebd. S. 76

ja, ist diese Tendenz auch in den Grenzregionen zu beobachten? Betrifft sie auch die außerschulische Bildung?

Nicht weniger interessant ist auch die Frage, nach der qualitativen Seite des Deutschunterrichts und zwar nach der Qualifikation der Deutschlehrer. Wird Deutsch von voll qualifizierten Lehrern unterrichtet? Es scheint so, als ob Deutsch in der schulischen sowie in der außerschulischen Bildung in allen genannten Punkten einen wahren Niedergang durchmacht. Dies war auch die Annahme der Autorin dieser Arbeit. Um diese Hypothesen zu belegen oder zu widerlegen, führte sie eine Fragebogenuntersuchung durch. Dank ihrer Ergebnisse konnte man zu einer umfassenden Bestandsaufnahme kommen. Es wurde die im Folgenden näher beschriebene Vorgehensweise gewählt.

## **7. 1 Methodische Vorgehensweise**

Als erstes wurde das zu untersuchende Gebiet bestimmt. Die Autorin konzentrierte sich auf ausgewählte Kreise und Städte der Region Liberec. Diese Region grenzt an die Bundesrepublik Deutschland und war noch vor dem Zweiten Weltkrieg weitgehend von deutschsprachigen Bewohnern besiedelt. Deshalb schien sie für Zwecke dieser Untersuchung besonders attraktiv zu sein. Region Liberec besteht aus vier Kreisen. Damit die Untersuchung inhaltsreich und aussagekräftig ist, wurden Daten aus allen Bezirken gesammelt. Es wurden die Kreise Liberec und Jablonec nad Nisou lückenlos untersucht. In den Kreisen Česká Lípa und Semily beschränkte sich die Untersuchung partiell auf die Kreisstädte.

Weiterhin erarbeitete die Autorin zwei Typen der Fragebögen<sup>102</sup>. Der erste wurde für die Deutschlehrer der Grundschulen bestimmt, der zweite für die Deutschlehrer in den Volkshochschulen<sup>103</sup> und verschiedenen Freizeitorganisationen für Kinder. Bei dem Konzipieren der Fragebögen wurden zwei Punkte verfolgt. Man sollte möglichst viele Antworten bekommen und hohe Validität sichern. Um dies zu erfüllen sollten die Fragebogen kurz, prägnant und übersichtlich sein. Beide Typen des Fragebogens unterscheiden sich nicht im

---

<sup>102</sup> siehe Beilagen Nr. 2 - 4

<sup>103</sup> entspricht dem tschechischen Begriff: jazyková škola

Wesentlichen. Die äußere Form und das Konzept sind identisch. Der einzige Unterschied besteht in einigen Fragestellungen. Aus diesen Gründen wird die folgende Beschreibung im Singular durchgeführt.

Als geeignetste Methode des Fragestellens wurde die Methode der geschlossenen Fragen gewählt. Dieser Typ der Fragen wurde vor allem verwendet, da das Antworten schnell ist und es gleichzeitig beim späteren Auswerten sehr praktisch ist. Nicht zu vergessen sei, dass die offenen Fragen schon auf den ersten Blick etwas anspruchsvoller als die geschlossenen wirken und so die Befragten widerraten können.

Die Befragten sollten also unter den angebotenen Antworten eine passende ankreuzen. Nur einmal in dem ersten der ausgewerteten Fragebögen und zweimal in dem zweiten Fragebogenstyp sollten sie eine genaue Angabe anführen. Es handelte sich jedoch keinesfalls um komplizierte Fragen. Die Antworten, die angeboten wurden, sind aus realen Erfahrungen ausgegangen.

Ein Bestandteil des Fragebogens war ein kurzer Begleitbrief, der außer der begleitenden Funktion auch eine überzeugende Funktion hatte. In diesem Brief werden die Untersuchung und ihr Ziel klar und knapp vorgestellt. Gleichzeitig enthält er Instruktionen zum Ausfüllen des Fragebogens. Ihre Eindeutigkeit, sowie ein Beispiel sollte die Anzahl der zurückgekommenen Fragebögen erhöhen. Aus demselben Grund wurde auch die Anzahl der Fragen auf zehn bzw. dreizehn beschränkt und der ganze Fragebogen hat absichtlich nur eine A4 Seite.

Der Fragebogen wurde primär für die Deutschlehrer bzw. Deutschlektoren bestimmt. Er konnte jedoch auch durch die Direktoren der Schulen ausgefüllt werden. Der Fragebogen wurde per E-Mail geschickt. Diese Kommunikationsart wurde vor der klassischen Post für ihre Schnelligkeit bevorzugt. Außerdem ist so kein Kostenaufwand entstanden.

Trotz aller Maßnahmen ist nach dem Abschicken der Fragebögen, wie erwartet, nur ein kleiner Teil von ihnen zurückgekommen. Somit war eine telefonische Urgenz notwendig. Nachdem sich die Autorin mit den Schulen in Kontakt setzte, erhöhte sich die Anzahl der ausgefüllten Fragebögen wesentlich. Am effektivsten zeigte sich jedoch später die Methode der persönlichen Kontaktaufnahme. Die Autorin besuchte manche ausgewählte Schulen in Liberec,



Jablonec nad Nisou und Česká Lípa. Diese Methode verlangte zwar relativ viel Zeit, bot aber andererseits auch eine gute Möglichkeit, in den Gesprächen mit den Lehrern, Lektoren und Schuldirektoren viele nützliche ergänzende Informationen sowie individuelle Beobachtungen und Einstellungen zu erfahren. Bei dieser Form der Untersuchung lehnte auch keiner der Befragten seine Teilnahme ab. Es gelang so die Anzahl der ausgefüllten Fragebögen zu steigern.

Zusammengefasst verwendet diese Arbeit im Rahmen ihrer Untersuchung empirische, explorative Methoden: Fragenbögen und teilweise Interviews. Die Untersuchungsergebnisse werden im Folgenden mithilfe von graphischen Darstellungen ausgewertet.

## **7. 2 Auswertung**

In diesem Kapitel werden die durch die Verfasserin dieser Arbeit erstellten Fragebögen ausgewertet. Um einen vollständigen Überblick sowohl über den Istzustand, sowohl über die Entwicklung im Bereich des Deutschunterrichts zu erhalten, werden die Untersuchungsergebnisse mit anderen relevanten Angaben verglichen. Es wird sich vorwiegend um offizielle statistische Angaben des „*Instituts für die Informationen in der Bildung*“<sup>104</sup> handeln. Aus der Auswertung werden wesentliche Schlussfolgerungen gezogen, die schließlich mit den Hypothesen der Autorin konfrontiert werden. Bevor man an die eigentliche Auswertung antritt, werden im Folgenden die zu beobachtbaren Entwicklungstendenzen angesichts des Deutschunterrichts im tschechischen Schulwesen präsentiert, wobei teilweise ein Akzent auf das Verhältnis Deutsch – Englisch gelegt wird.

### **7. 2. 1 Entwicklungstendenzen angesichts des Deutschunterrichts**

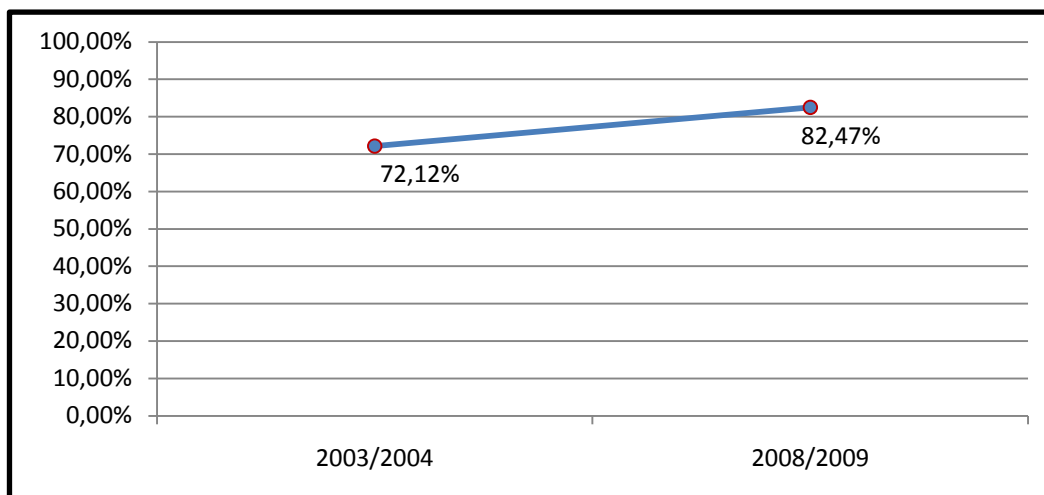
„*Was hat sich im tschechischen Schulwesen verändert.*“ Das ist nicht nur eine interessante Frage, sondern auch der Titel einer Publikation, die von dem „*Institut für die Informationen in der Bildung*“ vorbereitet und veröffentlicht wurde und die die Entwicklung im Bereich Bildung zwischen den Schuljahren 2003/04 und 2008/09 verfolgte. Eines dieser Kapitel wird dem Fremdsprachenunterricht gewidmet.

---

<sup>104</sup> im Tschechischen: Ústav pro informace ve vzdělávání

Darin werden drei hauptsächliche Trends genannt, durch die die fünfjährige Zeitspanne gekennzeichnet ist. Als erster wird ein Trend erwähnt, nach dem die Anzahl der Grundschüler steigt, die die Fremdsprachen erlernen.

**Graph Nr. 1: Der Anteil der eine Fremdsprache lernenden Schüler aus der Gesamtzahl der Grundschüler (in %)<sup>105</sup>**



Quelle: Regionales Schuljahrbuch 2003, 2008

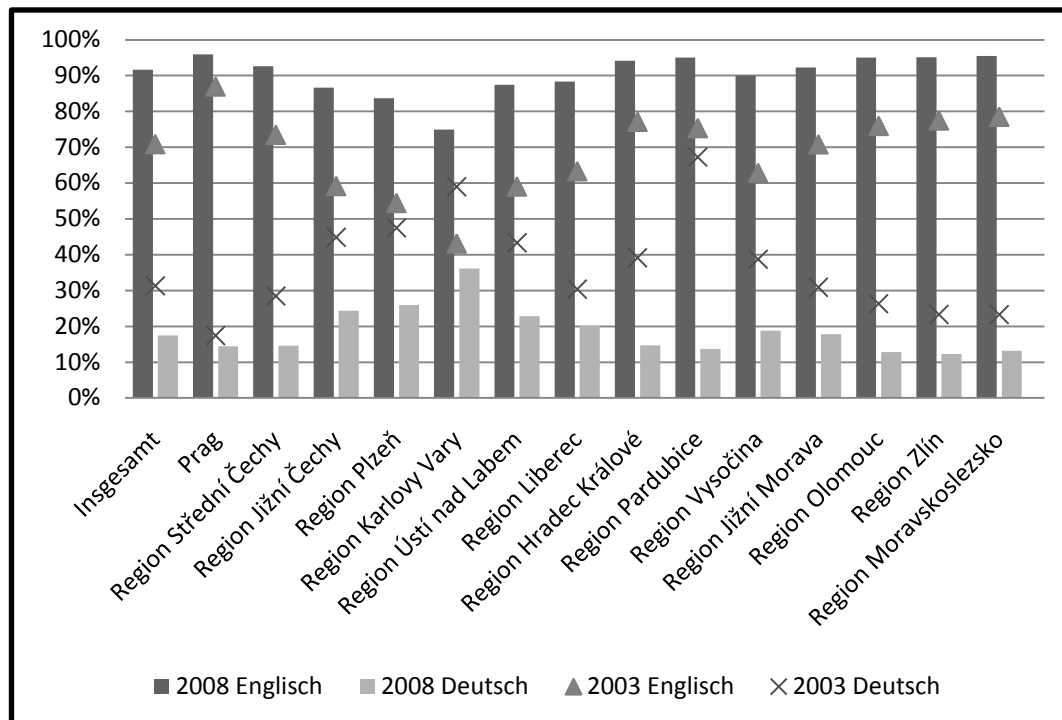
Aus dem Graph Nr. 1 kann man erlesen, der Anteil der Grundschüler, die eine Fremdsprache erlernen, erhöhte sich zwischen den Schuljahren 2003/04 und 2008/09 um 10,4 %. Als den Hauptgrund der Erhöhung, kann man das Einführen der Fremdsprache als ein obligatorisches Fach ab der dritten Klasse im Schuljahr 2006/07 anführen. In der erwähnten Publikation wird auch die Tatsache als möglicher Einflussfaktor bezeichnet und zwar, dass manche Grundschulen den Fremdsprachenunterricht auch in den niedrigeren Jahrgangstufen einsetzen<sup>106</sup>. Diese Verschiebung ist sicherlich positiv zu bewerten.

Der zweite bedeutende Trend ist mit dem Durchsetzten der englischen Sprache verbunden. Das Interesse um Englisch steigt, die Nachfrage nach Deutsch dagegen sinkt. Es gibt zwar gewisse regionale Unterschiede, aber der Trend gilt eindeutig und Englisch verdrängt die deutsche Sprache.

<sup>105</sup> ÚIV. *Co se změnilo v českém školství*. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání, 2009. 64 s. Erreichbar aus WWW: <<http://www.uiv.cz/clanek/201/1947>>. ISBN 978-80-2100-0590-4., S. 40 f.

<sup>106</sup> ÚIV. *Co se změnilo v českém školství*. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání, 2009. 64 s. Erreichbar aus WWW: <<http://www.uiv.cz/clanek/201/1947>>. ISBN 978-80-2100-0590-4., S. 41

**Graph Nr. 2: Veränderung des Englisch- und Deutschunterrichts auf den Grundschulen nach den Regionen<sup>107</sup>**



Quelle: Regionales Schuljahrbuch 2003, 2008

Betrachtet man sich den Graph Nr. 2 genau, muss man eine beunruhigende Tatsache feststellen. Obwohl in den Grenzregionen der Anteil der deutschlernenden Schüler im Vergleich zu den anderen Regionen immer noch größer ist, kam es in den Grenzregionen in der verfolgten Zeitspanne zur größten Abnahme des Deutschunterrichts und umgekehrt, es kam in diesen Regionen zur enormsten Erhöhung und im Gegensatz kam es in diesen Regionen zur massivsten Erhöhung des Englischunterrichts. Die Region Liberec bildet keine Ausnahme. Die Verschiebung nach unten war zwar nicht so markant wie in den anderen Grenzregionen<sup>108</sup>, das Verhältnis zwischen Deutsch und Englisch ist allerdings stark unausgeglichen.

Der dritte Trend, den man beobachtete, betrifft die Qualifikation der Fremdsprachenlehrer. Das tschechische Schulwesen leidet immer noch unter dem Mangel an vollqualifizierten Fremdsprachenlehrer.

<sup>107</sup> ÚIV. *Co se změnilo v českém školství*. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání, 2009. 64 s. Erreichbar aus WWW: <<http://www.uiv.cz/clanek/201/1947>>. ISBN 978-80-2100-0590-4., S. 41

<sup>108</sup> Region Jižní Čechy, Region Plzeň, Region Karlovy Vary, Region Ústí nad Labem

**Tabelle Nr. 1: Anteil der nichtqualifizierten Fremdsprachenlehrer auf den Grundschulen (umgerechnet auf vollbeschäftigte) im Jahr 2008/09<sup>109</sup>**

Fremdsprache	Anzahl (in Personen)	Anteil der nichtqualifizierten
Englisch	8 952,40	33,30%
Französisch	165	16,40%
Deutsch	2 318,20	25,10%
Russisch	358,2	4,00%
Spanisch	26,70	18,70%
Italienisch	1,9	26,30%
andere	5,70	22,80%
insgesamt	11 828,10	30,50%

Quelle: Statistisches Schuljahrbuch 2008/09

Vergleicht man nach der Tabelle Nr. 1 wieder das Verhältnis zwischen Deutsch und Englisch, sieht man, dass die Anzahl der Englischlehrer auf den tschechischen Grundschulen deutlich höher ist, als die der Deutschlehrer. Was ihre Qualifikation betrifft, ist der Unterschied nicht zu groß sondern nur 8,2%. Daraus folgt, dass die Anzahl der Deutschlehrer zwar kleiner ist, aber ihre Qualifikation ist ausdrücklich besser, als es bei den Englischlehrern der Fall ist. Die Anzahl der Lehrer der weiteren Fremdsprachen ist im Vergleich zu Deutsch und Englisch ziemlich niedrig. In dem Anteil der nichtqualifizierten Lehrer der übrigen Fremdsprachen gibt es keine bedeutendere Schwankung, bis auf Russisch, wo der Anteil auffällig niedrig ist<sup>110</sup>. Dies ist darauf zurückzuführen, dass bis Jahr 1989 Russisch als ein Pflichtfach unterrichtet wurde.

<sup>109</sup> verarbeitet nach: ÚIV. *Co se změnilo v českém školství*. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání, 2009. 64 s. Erreichbar aus WWW: <<http://www.uiv.cz/clanek/201/1947>>. ISBN 978-80-2100-0590-4., S. 41

<sup>110</sup> vgl. Kapitel 3.3.1 S. 23

### **7. 2. 2 Hypothesen der Untersuchungsarbeit**

Auf Grund der angeführten allgemeinen Tendenzen, die auch in den Medien einschließlich der Fachpresse<sup>111</sup> präsentiert werden sowie auf Grund der eigenen Erfahrungen im Bereich der fremdsprachigen außerschulischen Bildung, stellte die Verfasserin einige Hypothesen auf, die nicht mehr einen allgemeinen Charakter hatten, sondern sie wurden ganz konkret gezielt und zwar auf die deutschsprachige Freizeitaktivitäten für Kinder in der Region Liberec. Zu den Hauptvoraussetzungen und erwartenden Daten gehören folgende Tatsachen:

- 1) Das sinkende Interesse am Deutschlernen spiegelt sich in dem späteren Einsatz des Deutschunterrichts wider.
- 2) Deutsch wird an den Grundschulen als Freizeitaktivität angeboten.
- 3) 50% der qualifizierten Deutschlehrer unterrichten kein Deutsch.
- 4) Die Entwicklung im staatlichen Schulwesen spiegelt sich auch in den Volkshochschulen wider.

### **7. 3 Auswertung des Fragebogens für die Grundschulen**

Für die Zwecke dieser Untersuchung, wurde eine bestimmte Anzahl der Grundschulen in der Region Liberec befragt. Wie schon erwähnt wurde, die Kreise Liberec und Jablonec nad Nisou wurden vollkommen untersucht. In den Kreisen Česká Lípa und Semily wurde die Untersuchung auf die Kreisstädte beschränkt. Addiert man alle Grundschulen aus diesem ausgewählten Gebiet, kommt man insgesamt auf eine Zahl von 125 Grundschulen. Aus dieser Summe schloss die Autorin die praktischen Grundschulen aus, wo der Fremdsprachenunterricht nicht stattfindet und dazu noch alle Grundschulen, von denen sie im Voraus mit Sicherheit wusste, dass es dort weder einen Deutschunterricht noch einen Deutschzirkel gibt. Nach dieser Auswahl blieben 96 Grundschulen, die für die Untersuchung geeignet waren. Alle diese Grundschulen wurden befragt. Es sind leider nur 51 ausgefüllte Fragebögen zurückgekommen, d.h. 53,13%. Unter den Schulen, die nicht antworteten, waren allerdings auch die

---

<sup>111</sup> vor allem die Zeitschrift Cizí jazyky: Časopis pro teorii a praxi

Schulen vertreten, die keinen Deutschunterricht anbieten, was bei der Bestimmung der Validität der durchgeführten Untersuchung in Betracht gezogen werden muss. Mit den erhaltenen Angaben wird in den folgenden Kapiteln weiter gearbeitet, wobei auch die Qualität des Fragebogens kritisch beurteilt wird.

### **7. 3. 1 Einsatz des Deutschunterrichts in die Lehrpläne und Anzahl der deutschlernenden Schüler**

Die erste Hypothese der Autorin war, dass sich das sinkende Interesse am Deutsch in dem späteren Einsatz des Deutschunterrichts an den Grundschulen widerspiegelt. In dem Fragebogen wurden diesem Thema drei Fragen gewidmet. Diese beschäftigten sich damit, wann die Schüler mit dem Deutschunterricht beginnen. Zuerst wurde nach der Situation im diesem Schuljahr gefragt. Danach wurde geklärt, ab wann die deutsche Sprache vor zehn Jahren unterrichtet wurde und schließlich, ab wann die Schüler Deutsch nach dem Einführen des Rahmenbildungsprogrammes<sup>112</sup> im Jahre 2006/07 erlernen.

Vor zehn Jahren war es üblich, ab der 4. Jahrgangstufe mit einer Fremdsprache anzufangen. Nach dem Einführen des Rahmenbildungsprogrammes für die Grundschulen, wurde eine Fremdsprache obligatorisch ab der 3. Jahrgangstufe unterrichtet. Davon wurde bei der Formulierung der Antwortmöglichkeiten ausgegangen. An der Stelle muss man kritisch bemerken, dass die Antwortmöglichkeiten der Realität nur teilweise entsprechen. Es wurde gar nicht die Existenz der Schulen mit erweiterten Sprachunterricht berücksichtigt, sowie die Kapazitätsunterschiede unter den Schulen. In dem untersuchten Gebiet befindet sich eine ganze Reihe von kleinen Schulen, die nur eine Unterstufe haben. Es wäre auch günstig, würde man fragen, ob Deutsch als ein Pflichtfach oder nur als Wahlfach usw. unterrichtet wird. Da diese Tatsachen nicht in Betracht gezogen wurden, antworteten manche Schulen mit einer anderen Angabe, als mit der die als Antwortmöglichkeit angeboten wurde.

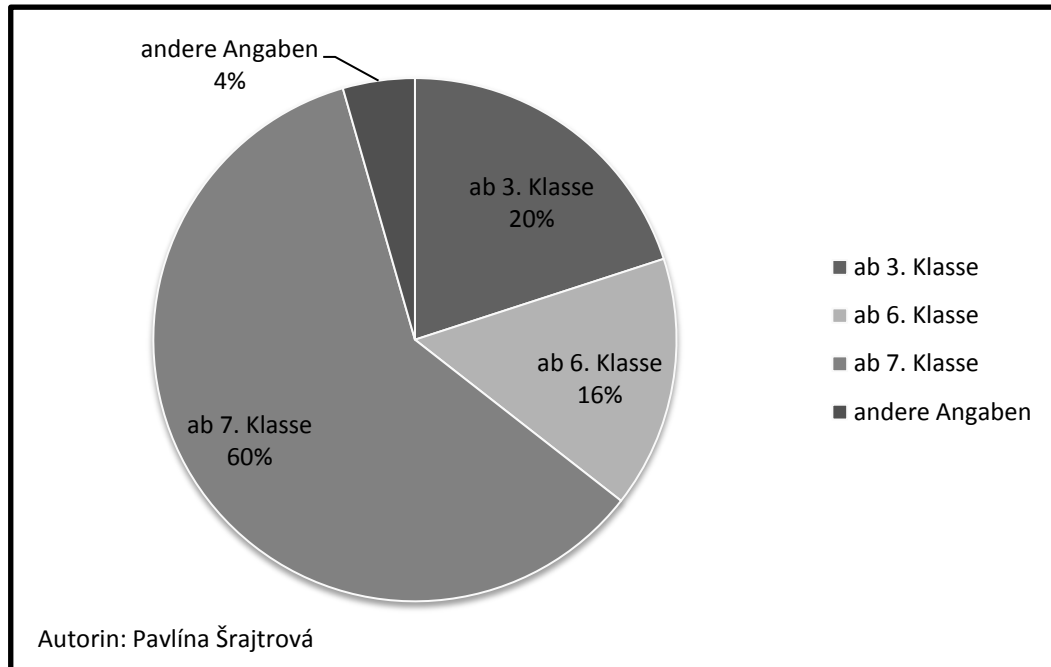
Aus dem Graph Nr. 3 lässt sich erlesen, dass man in diesem Schuljahr in 60% der Schulen ab der 7. Klasse mit dem Deutschunterricht anfängt. Mit einem ziemlich großen Abstand von 40 % stehen dann die Schulen, wo die Schüler ab

---

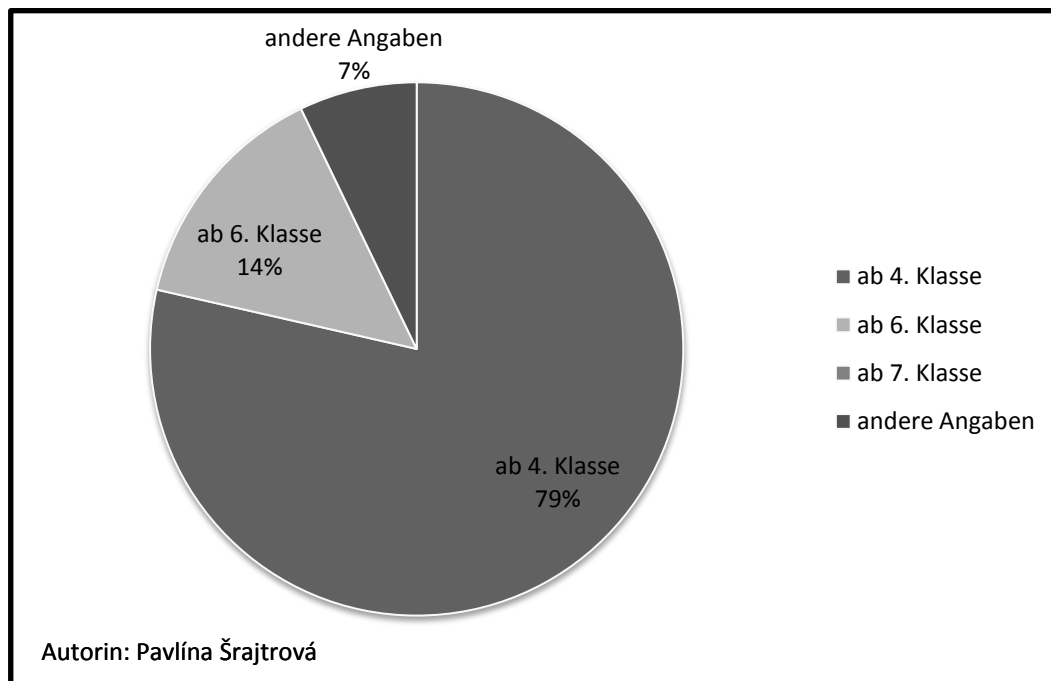
<sup>112</sup> vgl. Kapitel 3.2

der 3. Klasse mit dem Deutschunterricht beginnen. 16% der Schüler beginnen in der 6. Klasse Deutsch zu lernen.

**Graph Nr. 3: Ab welcher Klasse man in diesem Schuljahr mit dem Deutschunterricht begann**



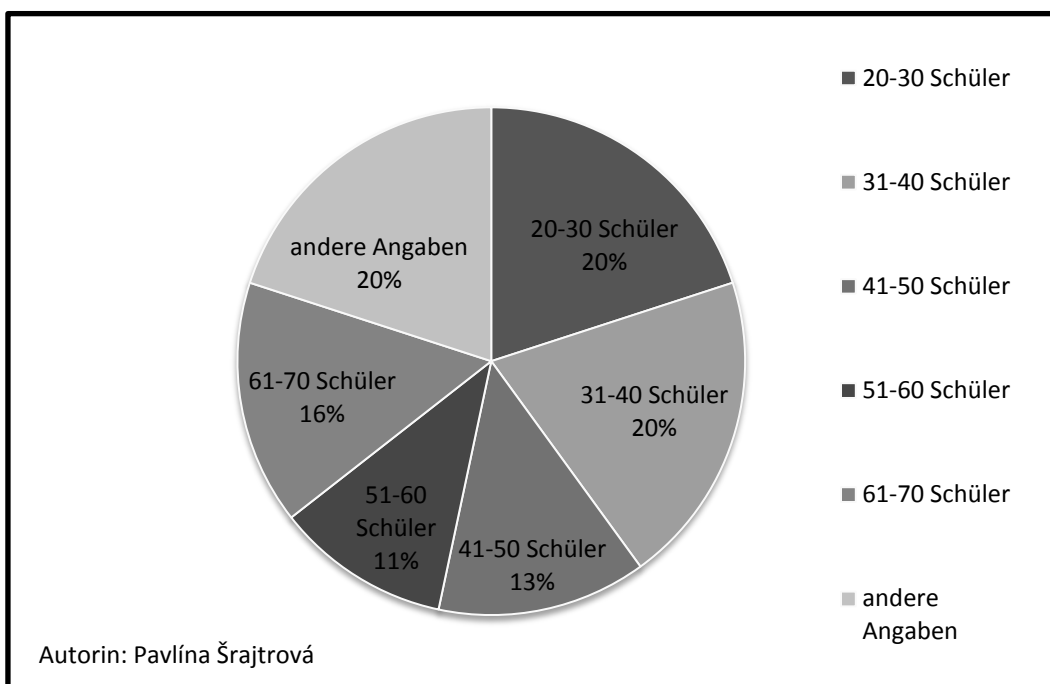
**Graph Nr. 4: Mit welcher Klasse man mit dem Deutschunterricht vor 10 Jahren begann**



Vergleicht man die Graphe Nr. 3 und 4 ist es auf den ersten Blick deutlich, dass es zu bedeutenden Veränderungen kam. Vor zehn Jahren erlernten 79% der Schüler Deutsch in ab der 4. Klasse. Dies ist darauf zurückzuführen, dass es vor zehn Jahren Deutsch noch als erste Fremdsprache unterrichtet wurde, wo es heutzutage meistens als zweite Fremdsprache, nach Englisch unterrichtet wird. Würde man noch die Antworten auf die vierte und sechste Frage<sup>113</sup> des Fragebogens vergleichen, ist festzustellen, dass der Unterschied minimal ist.

Gegenstand der siebten Frage war die Anzahl der Schüler, die in diesem Schuljahr Deutsch lernen. Hier bewegen sich die Antworten ziemlich regelmäßig quer über das ganze Spektrum der angebotenen Möglichkeiten. Sogar 20 % der Antworten musste man zur Möglichkeit „andere Angaben“ einordnen. In diesen Antworten sind inbegriffen: eine Schule, wo nur neun Schüler an dem Deutschunterricht teilnehmen und weiterhin eine Schule mit circa 80 Schülern, vier Schulen mit circa 120 Schülern und drei Schulen mit etwa 200 Schülern, die Deutsch lernen.

**Graph Nr. 5: Anzahl der Schüler, die in diesem Schuljahr Deutsch erlernen**



<sup>113</sup> Wann beginnt man mit dem Deutschunterricht nach dem Einführen des Rahmenbildungsprogrammes?

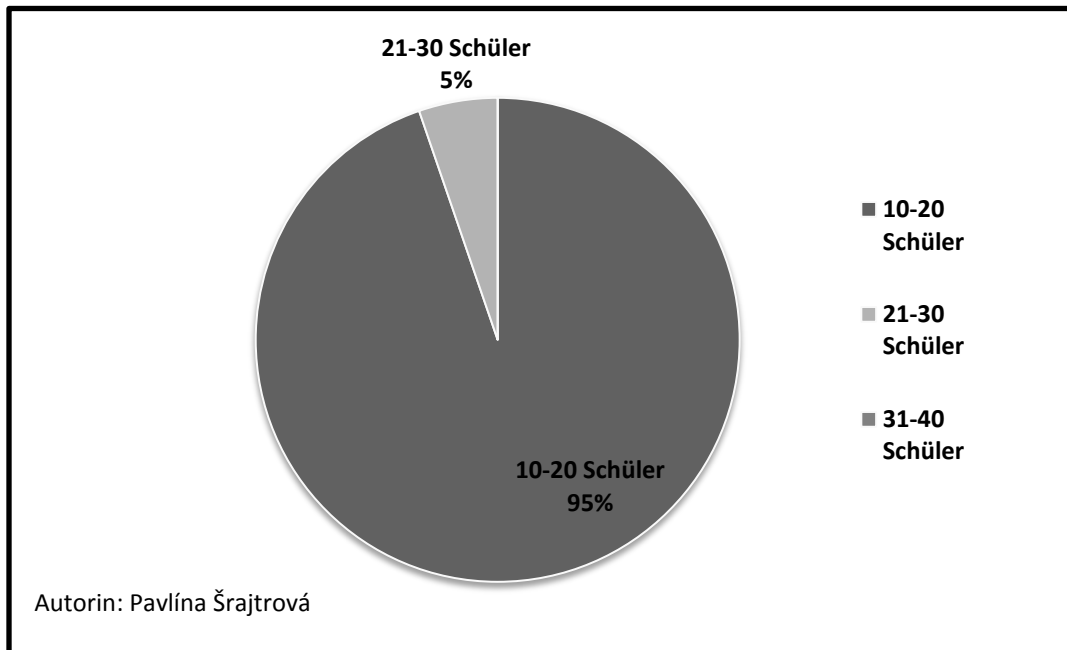


Die Untersuchungsergebnisse bestätigten die erste Hypothese der Autorin. Die Untersuchung zeigte eindeutig, dass der Deutschunterricht in dem untersuchten Teil der Region Liberec tatsächlich später als vor zehn Jahren eingesetzt wird. Nun bietet sich die Frage, was hinter diesen Mangel an Interesse an der deutschen Sprache steht. Als eine mögliche Antwort kann man sicher das Durchsetzen von Englisch als einer „lingua franca“ bezeichnen. Aus den Gesprächen mit den Lehrern und Schuldirektoren erfuhr die Autorin, dass es oft die Eltern der Schüler sind, die den Englischunterricht vor dem Deutschunterricht bevorzugen und beanspruchen. Eine gewisse Rolle können immer noch die eingefleischten Vorurteile gegenüber der deutschen Sprache spielen, besonders in einem Grenzgebiet.

### **7. 3. 2 Deutsch als Freizeitaktivität**

Die zweite Hypothese, die im Rahmen der Untersuchung bestätigt oder widerlegt werden sollte, lautete, dass Deutsch an den Grundschulen als Freizeitaktivität angeboten wird. Auf den Deutschunterricht als Freizeitaktivität konzentrierten sich die achte, neunte, zehnte und elfte Frage des Fragebogens. Die achte Frage zielt auf die Feststellung des Angebots jeglicher Art der deutschsprachigen Freizeitaktivitäten in der Schule. Das erhaltene Verhältnis ist ausgeglichen. 49 % der Schulen bietet den Deutschunterricht auch im Rahmen der Freizeitaktivitäten an. 51% der Schulen bietet keine solche Aktivität. Antwortete man auf die achte Frage positiv, waren noch die folgenden drei erweiternden Fragen zu erfüllen. Erstens wurde gefragt, um wie viel Stunden pro Woche es sich handelt. Zweitens sollten die Befragten ankreuzen, wie viele Deutschlehrer sich dieser Aktivität widmen und schließlich wie viel Kinder an der Aktivität teilnehmen. Hier sind mehrere Tatsachen zu konstatieren. In 24% der Schulen, die Deutsch als Freizeitaktivität im Angebot haben, veranstaltet man diese Aktivität aus Mangel an Interesse der Schüler und ihren Eltern nicht. In 95% der realisierten Aktivitäten sind daran 10 - 20 Schüler und ausschließlich 1 - 3 Lehrer beteiligt. In 53% der Schulen handelt es sich um eine Stunde pro Woche, in 42% geht es um zwei bis drei Stunden pro Woche. Den Rest bilden die unregelmäßigen Aktivitäten.

**Graph Nr. 6: Anzahl der beteiligten Schüler**



Die Hypothese wurde dadurch bestätigt. Rund 50% der Grundschulen in dem untersuchten Teil der Region Liberec bieten Deutsch als Freizeitaktivität an. Wie aber unmittelbar darauf hingewiesen wurde, ist das Interesse der Kinder bzw. der Eltern an solchen Aktivitäten teilzunehmen ziemlich gering. Knapp ein Viertel der Schulen, die einen Deutschzirkel anbieten, stoßen daran, dass sich zu wenig Schüler oder sogar niemand anmeldet. Das Bemühen der Schulen, den Deutschunterricht aufgrund seiner ungünstigen Entwicklung in den letzten Jahren mit einer Freizeitaktivität auszugleichen, bleibt also ohne größeren Widerhall.

### **Finanzierung des Deutschunterrichts**

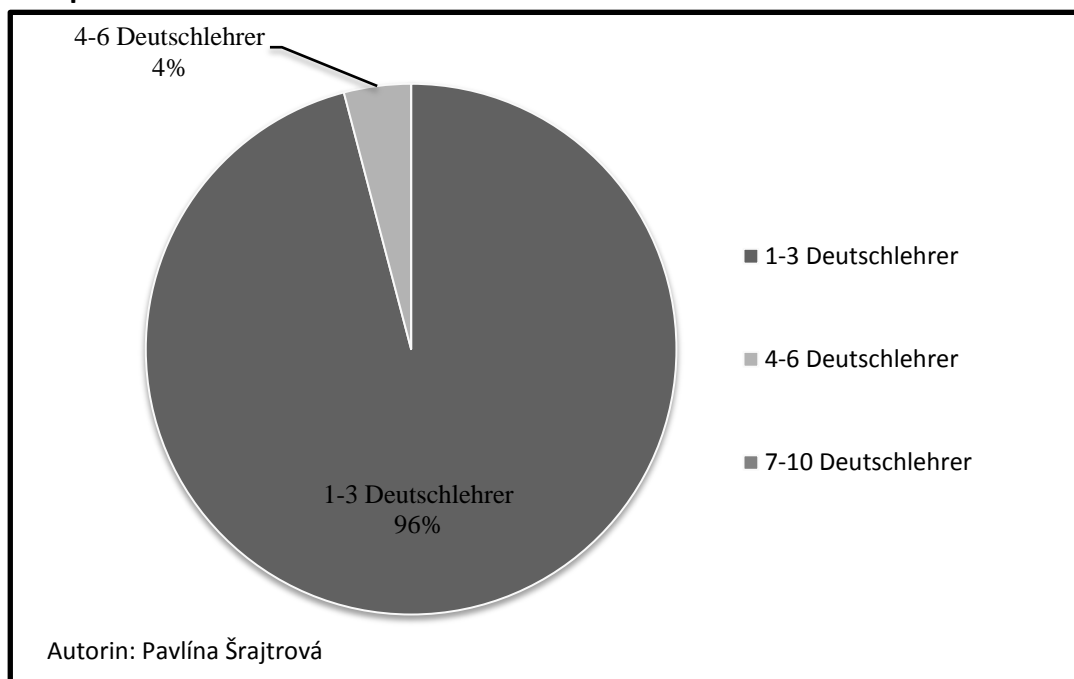
Die Aufgabe der letzten zwei Fragen des Fragebogens war es, festzustellen, wie der Deutschunterricht finanziert wird. Die vorletzte Frage betraf den Deutschunterricht im Rahmen der schulischen Bildung, während die letzte Frage den Deutschunterricht im Rahmen einer Freizeitaktivität betraf. Es wurden drei Möglichkeiten angeboten: aus dem Schulministeriumetat, aus dem Schuletat oder mit dem Elternbeitrag. Es waren Mehrfachnennungen möglich. Der Deutschunterricht wird in 61% der Fälle aus dem Schulministerium und in 33% aus dem Schuletat finanziert. 47% der Schulen finanziert den Deutschzirkel aus dem Schuletat und 29% mit einem Elternbeitrag. Die Erfahrung der Autorin mit

den persönlichen Besuchen der Befragten, zeigte jedoch, dass die Validität der Antworten auf diese Fragen umstritten ist. Als mögliche Ursachen wäre auf der ersten Stelle die nicht genügend eindeutige Formulierung der Antwortmöglichkeiten, aber auch die oft mangelhafte Informiertheit der Lehrer zu nennen. Man sollte aber darauf hinweisen, dass viele Fragebögen von den Schuldirektoren, die sich in den Finanzfragen besser als die Lehrer auskennen, selbst ausgefüllt wurden.

### 7. 3. 3 Anzahl der Deutschlehrer und ihre Qualifikation

Die dritte Hypothese der Untersuchung sagte, dass 50% der qualifizierten Deutschlehrer kein Deutsch unterrichten. Die erste Frage des Fragebogens zielt auf die Feststellung der Gesamtzahl der Deutschlehrer an den Schulen. Aus der Umfrage ergibt sich, dass in 96% der Fälle ein bis drei Deutschlehrer in den Schulen beschäftigt werden. In 4 % der Schulen arbeiten drei bis vier Deutschlehrer. Es wurde nicht gefragt, ob sie voll- oder teilzeitbeschäftigt sind.

**Graph Nr. 7: Anzahl der Deutschlehrer in der Schule**

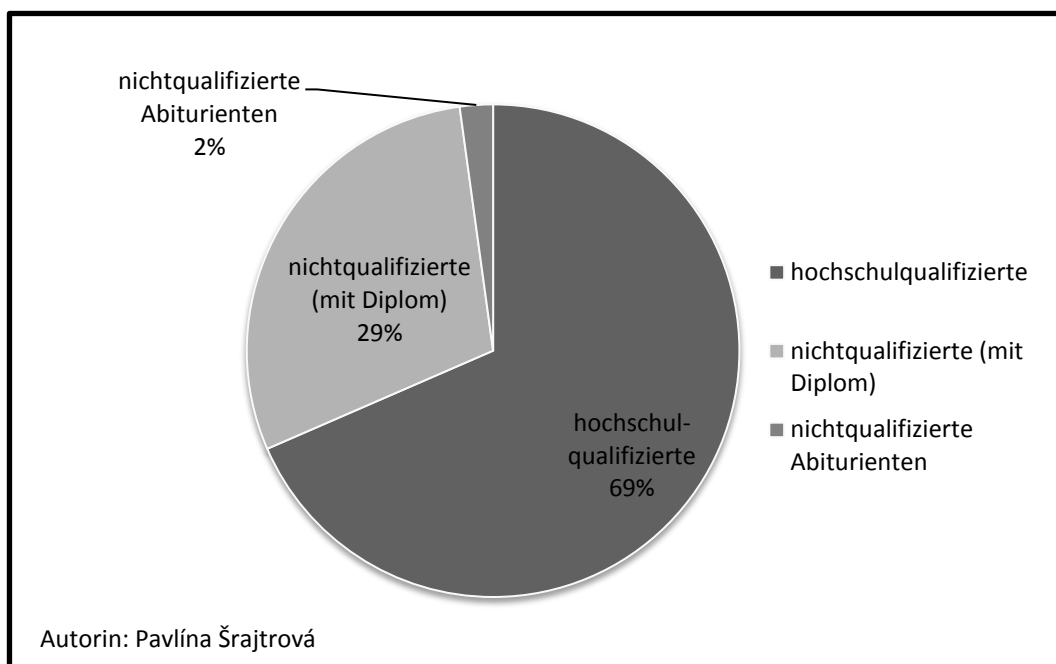


Die Auswertung der zweiten Frage zeigte, dass 69% der Deutschlehrer vollqualifiziert sind, 29% haben zwar einen Hochschulabschluss, aber nicht das Lehramt Deutsch studiert. Nur 2% der Deutschlehrer sind nichtqualifizierte

Abiturienten. Das Regionale Schuljahrbuch<sup>114</sup> aus dem Jahre 2008 führt an, dass der Anteil der nichtqualifizierten Deutschlehrer aus der Gesamtzahl der Fremdsprachenlehrer in den Grundschulen der Region Liberec 15,41% macht, was ein überraschend großer Unterschied ist. Bei den Englischlehrern war der Anteil im Jahre 2008 bei 29,09%.

Die Autorin besuchte auch im Rahmen der Untersuchung zwei Grundschulen, wo Muttersprachler mitwirken. Eine der Schulen ist die Grundschule Klíč in Česká Lípa. Die zweite befindet sich in Liberec und es handelt sich um die Grundschule Husova, in der die muttersprachlichen Assistenten an dem Deutschunterricht beteiligt werden. Die Grundschule Husova ist übrigens auch eine PASCH-Schule<sup>115</sup>.

**Graph Nr. 8: Qualifikation der Deutschlehrer**



Die dritte Frage des Fragebogens sollte feststellen, wie viele qualifizierte Deutschlehrer es gibt, die aber kein Deutsch unterrichten. Völlig gegen die Annahme, zeigte sich, dass in allen Grundschulen, die den Fragebogen ausfüllten,

<sup>114</sup> ÚIV. *Krajská ročenka školství 2008*. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání - divize nakladatelství Tauris, 2009. 175 s. ISBN 978-80-211-0580-5. S. 141

<sup>115</sup> vgl. Kapitel 5.3 S. 55

nur drei solcher Lehrer sind. Dadurch ist diese Hypothese widerlegt. Die Erwartung ging davon aus, dass wenn im Zusammenhang mit der deutschen Sprache eine Interessenabnahme wahrzunehmen ist, müssen sich die Deutschlehrer auf ein anderes Fach orientieren. Besonders für die gegenwärtigen Studenten des Lehramts Deutsch ist diese Frage von Bedeutung. Dieses Ergebnis korrespondiert ganz gut mit der festgestellten durchschnittlichen Anzahl der Deutschlehrer an der Schule. Gibt es an der Schule z.B. nur ein Deutschlehrer, kann er i.R. Deutsch unterrichten.

## **7. 4 Auswertung des Fragebogens für Volkshochschulen und Kinder- und Jugendstätten**

Da sich die Arbeit dem Deutschunterricht als Freizeitaktivität widmet, wurden auch die Volkshochschulen, Kinder- und Jugendstätten in demselben Untersuchungsgebiet wie die Grundschulen befragt. Es wurden die Organisationen im Voraus ausgeschlossen, von denen die Autorin mit Sicherheit wusste, dass sie keinen Deutschunterricht anbieten. Insgesamt wurden zehn Volkshochschulen und drei Kinder- und Jugendstätten um Hilfe bei der Untersuchung gebeten. Die Autorin besuchte die Mehrzahl dieser Organisationen persönlich und erhielt acht ausgefüllte Fragebögen.

Bei der Untersuchung ging die Verfasserin der Arbeit von der Hypothese aus, dass sich die Entwicklung im staatlichen Schulwesen auch in den Freizeitorganisationen widerspiegelt. Um diese Hypothese belegen oder widerlegen zu können, wurden insgesamt zehn Fragen gestellt.

Die Auswertung der Antworten zeigte sich jedoch aus mehreren Gründen als schwierig. Erstens gibt es in dem untersuchten Gebiet nur eine Freizeitorganisation, die einen Deutschkurs für Kinder anbietet und realisiert. Des Weiteren fungieren drei Organisationen erst seit ein paar Jahren und können deshalb die Entwicklung<sup>116</sup> der Situation angesichts des Deutschunterrichts nicht genügend beschreiben, außerdem boten zwei der Organisationen nie einen Deutschkurs für Kinder, sie spezialisieren sich nämlich auf Erwachsenenurse für. Trotz aller dieser Tatsachen, bat die Autorin die Mitarbeiter der Organisationen

---

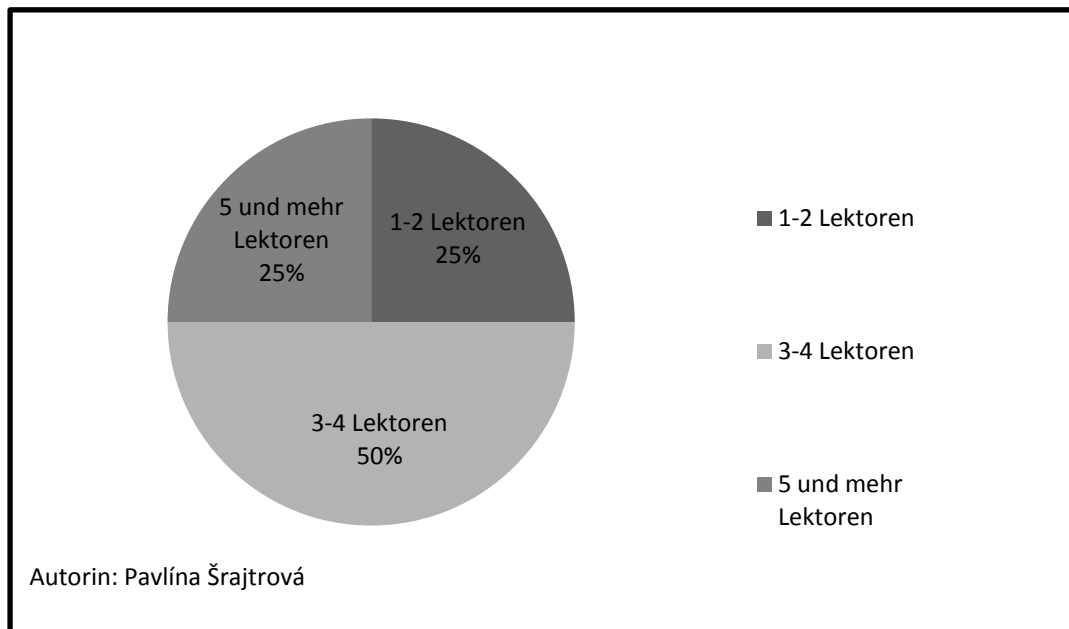
<sup>116</sup> Fragen Nr. 4, 6, 8. Siehe die Beilage Nr.4/5

um das Ausfüllen des Fragebogens, um einen Überblick über die Situation angesichts des Deutschunterrichts zu verschaffen.

#### **7. 4. 1 Die Anzahl und Qualifikation der Deutschlektoren**

Die ersten zwei Fragen des Fragebogens widmen sich der Anzahl und Qualifikation der Deutschlektoren in den einzelnen Organisationen. Die Untersuchung zeigte, dass in 50% der Freizeitorganisationen drei bis vier Deutschlektoren arbeiten. In 25% der Freizeitorganisationen arbeiten sogar fünf oder mehr Deutschlektoren. Weiterhin wurde festgestellt, dass 90% der Deutschlektoren voll qualifiziert sind.

**Graph Nr.9: Anzahl der Deutschlektoren in der Organisation**



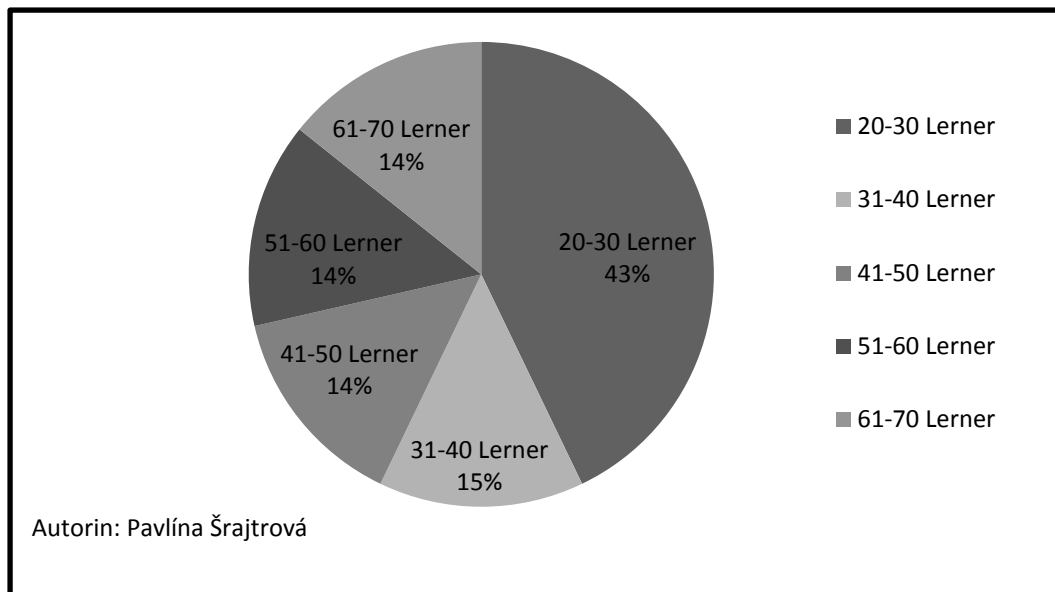
Vergleicht man sowohl die Anzahl, als auch den Anteil der vollqualifizierten bei den Deutschlehrern an den Grundschulen mit den Deutschlektoren in den Freizeitorganisationen, sprechen die Zahlen für die Freizeitorganisationen. Was den personalen Aspekt betrifft, sind sie auf einem höheren Niveau. Man kann nur vermuten, wodurch dieses Verhältnis verursacht ist. Es ist z. B. möglich, dass die Deutschlehrer aus dem staatlichen Schulwesen in die Privatsphäre gehen, oder dass für die Hochschulabsolventen die Freizeitorganisationen interessanter sind.

#### **7. 4. 2 Anzahl und Altersgruppe der Deutschlerner**

Mithilfe der dritten bis achten Frage sollte festgestellt werden, wie viele Deutschlerner insgesamt in diesem Schuljahr die Deutschkurse besuchen und wie viele Deutschlerner insgesamt diese Kurse vor zehn Jahren besuchten. Ebenso wurden dieselben Fragen für die Kinder bis zum 15. Lebensalter konkretisiert. Schließlich wurde gefragt, für welche Altersgruppen man in der Freizeitorganisation vor zehn Jahren und in diesem Schuljahr die Deutschkurse veranstaltete.

Wie schon angedeutet wurde, ist die Auswertung auf Grund der Spezifika der einzelnen Freizeitorganisationen und ihrer kleinen Anzahl mit Schwierigkeiten verbunden gewesen. Trotzdem lassen sich einige Tendenzen nennen. Es sinkt zum Beispiel das Interesse am Deutschlernen, was besonders bei den Kindern zu beobachten ist. Die Freizeitorganisationen passen sich an diesen Zustand an, indem sie Deutschkurse vorwiegend für Erwachsene anbieten. Deutschkurse für Kinder im Vorschulalter wurden weder vor zehn Jahren, noch in diesem Schuljahr angeboten. Die Volkshochschulen registrieren ebenfalls die Nachfrage von Firmen aus der Liberecer Region. 80% der Freizeitorganisationen veranstalten deshalb Firmenkurse. Der Graph Nr.10 zeigt, dass in 43% der Volkshochschulen die Firmenkurse 20 bis 30 Deutschlerner besuchen. 14% veranstalten die Firmenkurse für insgesamt 61 bis 70 Deutschlerner.

**Graph Nr. 10: Anzahl der Deutschlerner in den Firmenkursen**



### **7. 4. 3 Interviewbericht**

Wie oben gesagt wurde, besuchte die Autorin einige Organisationen persönlich und nutzte dabei die Möglichkeit, die Mitarbeiter der Organisationen zu befragen. Es wurden die Mitarbeiter von fünf Volkshochschulen<sup>117</sup> in Liberec am 28. Januar 2010 und von einer Volkshochschule<sup>118</sup> und einer Kinder- und Jugendstätte<sup>119</sup> in Česká Lípa am 19. Februar 2010 interviewt. Die Schlussfolgerungen aus den Interviews werden im Folgenden kurz präsentiert.

Aus den besuchten Organisationen realisiert zurzeit nur die Volkshochschule „*Akademie J. A. Komenského*“ in Liberec einen Deutschkurs für Kinder. Die Kinder- und Jugendstätte „*DDM Libertín*“ in Česká Lípa hat zwar einen solchen Kurs im Angebot, er wird aber aus Mangel an Interesse nicht realisiert.

Zwei der besuchten Organisationen hatten noch nie einen Deutschkurs für Kinder angeboten. Sie spezialisieren sich auf Kurse für Erwachsene bzw. Firmen. Übrig bleibende Volkshochschulen führten desgleichen an, dass sie momentan keine Deutschkurse für Kinder veranstalten, da daran nur minimales Interesse

<sup>117</sup> Akademie J. A. Komenského, Jazyková škola Studyline, Polyglot, Liberecká jazyková škola, Stamina

<sup>118</sup> Agentura Cizí jazyky

<sup>119</sup> Dům dětí a mládeže Libertín



existiert und es sich nicht lohnen würde. Sie erklärten weiterhin, dass bei so einer geringen Nachfrage, immer das Problem besteht, die Kurse auszufüllen. Die Lehrgänge müssen insbesondere nach dem Alter, den Sprachkenntnissen und Bedürfnissen der Kinder zusammengesetzt werden. Es muss selbstverständlich auch ein gemeinsamer Termin koordiniert werden.

In der Volkshochschule „*Polyglot*“ wurde der Autorin mitgeteilt, dass die Kinder vorwiegend die Englisch-, Spanisch- und Russischkurse besuchen. Auch bei den Erwachsenen sinkt das Interesse am Deutschlernen. Die Anzahl der Teilnehmer an Deutschkursen entspricht circa der der Italienischlerner.

Hiermit wurde die Hypothese, dass sich die Entwicklung im staatlichen Schulwesen auch an den Freizeitorganisationen widerspiegelt, bestätigt. Das Interesse am Deutschlernen sinkt sowohl in der schulischen Bildung, als auch in dem außerschulischen Bereich. Es ist eine interessante Tendenz zu beobachten, dass die Freizeitorganisationen i. R. über mehr und besser qualifizierte Deutschlehrer verfügen, als die Grundschulen. Weiterhin kann man einen Widerspruch zwischen der Nachfrage der Firmen an deutschsprachigen Mitarbeitern und zwischen dem kleinen Interesse am Deutschlernen beobachten.

## 8. Zusammenfassung

Das Ziel dieser Arbeit war es, den Deutschunterricht als Freizeitaktivität der Kinder in der Region Liberec zu durchleuchten. Nachdem die Problematik des Fremdsprachenunterrichts bzw. Deutschunterrichts sowohl in der schulischen, als auch in der außerschulischen Bildung in der Tschechischen Republik allgemein dargestellt wurde, wandte sich die Aufmerksamkeit nachfolgend auf die gegenwärtige Situation in der Region Liberec. Nach der Auswertung der umfangreichen Untersuchung, die für die Zwecke der Arbeit durchgeführt wurde, kann man den tatsächlichen Istzustand im Folgenden charakterisieren.

Wie schon erwähnt wurde, ist in der Tschechischen Republik die eindeutige Tendenz zu beobachten, dass das Interesse an der deutschen Sprache sinkt. Überraschenderweise kann man diesen Trend auch in den Grenzregionen einschließlich der Region Liberec registrieren. In diesem Zusammenhang stellte die Autorin die erste Hypothese auf, nach der, wegen des Mangels an Interesse für Deutsch, der Deutschunterricht in den Grundschulen später eingesetzt wird. Die Untersuchung bestätigte diese Annahme. Deutsch wird in diesem Schuljahr in 60% der Fälle ab der 6. Klasse unterrichtet. Vor zehn Jahren begann der Deutschunterricht ab der 6. Klasse nur in 14% der Fälle und in der 4. Klasse mit 79%. Deutsch wurde damals i. R. als die erste Fremdsprache unterrichtet. Heutzutage festigt Englisch immer mehr seine Stellung als erste Fremdsprache in den Schulen, so dass Deutsch sehr oft nach hinten verschoben und als zweite Fremdsprache unterrichtet wird.

Weiterhin drückte die Autorin ihre Vermutung in der Form der zweiten Hypothese aus, die sagte, dass Deutsch an den Grundschulen als Freizeitaktivität angeboten wird. Die Untersuchungsergebnisse zeigten, dass diese Voraussetzung richtig war. Es zeigte sich gleichzeitig aber auch, dass das Interesse der Kinder an solchen Aktivitäten teilzunehmen mit 24% so klein ist, dass sie deshalb nicht realisiert werden können. Selbst die fungierenden Deutschzirkel an den Grundschulen haben lediglich nur bis zwanzig Teilnehmer.

Gegenstand der weiteren Frage war die Anzahl und Qualifikation der Deutschlehrer. Im Rahmen der Untersuchung sollte festgestellt werden, ob es in dem ausgewählten Gebiet der Region Liberec qualifizierte Deutschlehrer gibt, die kein Deutsch unterrichten. Die Autorin erwartete, dass es bei circa 50% der Deutschlehrer der Fall ist. Diese Hypothese wurde jedoch nicht bestätigt. Die Fragebogenuntersuchung zeigte sogar, dass es an den befragten Schulen nur drei solcher Lehrer gibt. Weiterhin konnte festgestellt werden, dass 69% der Deutschlehrer vollqualifiziert sind. Bei 29% fehlt die entsprechende Qualifikation, wobei sie jedoch einen Hochschulabschluss haben. Nach der persönlichen Kontaktaufnahme stellte die Autorin fest, dass die Muttersprachler an den Grundschulen eher Einzelfällen sind. Die offiziellen nationalen Statistikangaben weisen darauf hin, dass die Anzahl der Deutschlehrer im Vergleich zu den Englischlehrern zwar niedriger ist, gleichzeitig ist aber der Anteil der nichtqualifizierten Deutschlehrer kleiner. Der nationale Anteil der nichtqualifizierten Deutschlehrer bildet 25,10%. Die Region Liberec steht so mit ihren 29% leicht über diesem Wert.

Als nächstes stellte sich die Verfasserin im Rahmen der Untersuchungsarbeit die Frage, ob sich die Entwicklung im staatlichen Schulwesen auch in den Freizeitorganisationen widerspiegelt. Es konnte nachgewiesen werden, dass auch in diesen Organisationen, die den Fremdsprachenunterricht anbieten, ein sinkendes Interesse der Kinder bzw. Eltern wahrzunehmen ist. Die Freizeitorganisationen reagieren auf diesen Zustand, indem sie sich mit ihrem Angebot auf die Erwachsenkurse und Firmenkurse konzentrieren. 80% der Volkshochschulen veranstalten wegen der Nachfrage der Firmen in der Liberecer Region Deutschfirmenkurse. Interessant ist auch die Situation, was die Anzahl und Qualifikation der Deutschlektoren in den Volkshochschulen betrifft. Ihre Anzahl sowie der Anteil der vollqualifizierten sind höher als bei den Deutschlehrern an den Grundschulen.

Sollte man alle genannten Ergebnisse als eine Gesamtheit beurteilen, muss man sagen, dass der gegenwärtige Zustand angesichts der deutschen Sprache in der Region Liberec sowohl in der schulischen, als auch in der außerschulischen

Bildung ungünstig ist. Obwohl die Grundschulen eine Möglichkeit haben, ihr Schulbildungsprogramm selbst zu gestalten und dieses ihrer Lage in der Grenzregion anzupassen, indem sie den Deutschunterricht hervorheben würden, tun sie es nur selten. Als mögliche Ursachen dafür sind mehrere Faktoren zu nennen. Erstens, die tschechische Sprachbildungspolitik behandelt den Begriff der Nachbarsprache nicht ausreichend und das Interesse an der, in dem Europa sehr bedeutenden, Mehrsprachigkeit wird nur formal deklariert. Die Ursache kann aber auch bei den Kindern bzw. Eltern liegen, die Vorurteile gegenüber der deutschen Sprache haben oder Englisch und andere Fremdsprachen für nützlicher halten. Überdies wird aber leider nicht berücksichtigt, dass sie in einer Grenzregion leben. Zum Abschluss der Arbeit bleibt nichts Weiteres als die Hoffnung auszudrücken, dass es in der Zukunft zu einer Veränderung, nicht nur in der Politik, sondern auch in den Meinungen der Einwohner der Liberec Region, kommt.

## Literaturverzeichnis

- *Auswärtiges Amt* [online]. c1995-2010 [zit. 2010-04-22]. Die Beiträge der Partner. Erreichbar aus WWW: <<http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/PASCH/BeitraegeDerPartner.html>>.
- *Auswärtiges Amt* [online]. c1995-2010 [zit. 2010-04-22]. PASCH: Bildung gibt Perspektiven – Mehrsprachigkeit eröffnet Horizonte. Erreichbar aus WWW: <<http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/PASCH/Uebersicht.html>>.
- *Auswärtiges Amt*. [online]. c1995-2010 [zit. 2010-4-11]. Informationen zur Initative Schulen: Partner der Zukunft. Erreichbar aus [http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/Archiv/Archiv\\_\\_2008/download\\_\\_flyer\\_\\_pasch,property=Daten.pdf](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/Archiv/Archiv__2008/download__flyer__pasch,property=Daten.pdf)
- *Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag* [online]. 2010 [zit. 2010-04-22]. Kultur und Bildung. Erreichbar aus WWW: <[http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/\\_\\_Kultur\\_\\_Bildung.html](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/06/__Kultur__Bildung.html)>.
- Česko. Školský zákon : 317. Úplné znění zákona č. 561/2004 Sb., In *Sbírka zákonů*. 2008, 2008, 103, č. 317, s. 4826 - 4904. Dostupný také z WWW: <<http://www.msmt.cz/dokumenty/uplne-zneni-zakona-c-561-2004-sb>>.,
- Česko. Vyhláška o zájmovém vzdělávání. In *Sbírka zákonů*. 2005, 20, s. 509-511. ISSN 1211-1244.
- DAAD : *Deutscher Akademischer Austausch Dienst* [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. Studieren und Forschen in Deutschland. Erreichbar aus WWW: <<http://www.daad.de/deutschland/deutsch-lernen/wie-deutsch-lernen/00534.de.html>>.

- Dlouhodobý záměr vzdělávání a rozvoje vzdělávací soustavy České republiky. Praha : Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, 2007. 61 s., Erreichbar aus:  
<http://www.msmt.cz/vzdelavani/dlouhodoby-zamer-vzdelavani-msmt-2007>
- DOČKALOVÁ, Jolana. Neformální vzdělávání - nový termín nebo fungující koncept?. *Eurokompas : Čtvrtletník na podporu* [online]. Duben 2007, 2, [zit. 2010-04-21]. Erreichbar aus WWW:  
<[http://www.eurodesk.cz/download/eurokompas%2002\\_07.pdf](http://www.eurodesk.cz/download/eurokompas%2002_07.pdf)>.
- *Europäische Kommission*. [online]. 18.9.2008 [zit. 2010-04-17]. Mehrsprachigkeit: Trumpfkarte Europas, aber auch gemeinsame Verpflichtung. Erreichbar aus WWW:  
<<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/08/1340&format=HTML&aged=0&language=DE&guiLanguage=en>>.
- *Europäisches Sprachenportfolio* [online]. 24.07.2008 [zit. 2010-03-23]. Was ist ein ESP?. Erreichbar von WWW:  
<[http://www.sprachenportfolio.ch/esp\\_d/wasist/index.htm](http://www.sprachenportfolio.ch/esp_d/wasist/index.htm)>.
- FENCLOVÁ, Marie. Didaktika cizích jazyků a jazyková vzdělávací politka. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 4, s. 157-158. ISSN 1210-0811.
- HEID, Manfred. Das Goethe-Institut - Partner der Deutschlehrer in aller Welt. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 1990/1991, 34, 1, S. 46-48. ISSN 1210-1811.
- HENDRICH, Josef. Didaktika cizích jazyků. 1. vyd. Praha : SPN, 1988. 498 s.
- Kommission "Besseres Deutsch". Deutsch im vielsprachigen Europa : Eine Stellungnahme der Gesellschaft für deutsche Sprache. *Der Sprachdienst*. 2000, 44, 6, s. 201-203. ISSN 0038-8459.

- KRUMM, Hans-Jürgen. Die Mehrsprachigkeit und die Rolle der deutschen Sprache (I). *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2009/2010, 53, 3, S. 75-78. ISSN 1804-2171.
- MAKOWSKI, Matthias. Goethe-Institut Prag : (mehr als zehn Jahre Spracharbeit in Tschechien. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2002/2003, 46, 4, S. 136-138. ISSN 1210-1811.
- *Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy* [online]. c2006 [cit. 2010-04-21]. Content and Language Integrated Learning v ČR. Erreichbar aus WWW: <<http://www.msmt.cz/vzdelavani/content-and-language-integrated-learning-v-cr>>.
- *Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy* [online]. c2006, [zit. 2010-04-21]. Školská zařízení pro zájmové vzdělávání. Erreichbar aus WWW: <<http://www.msmt.cz/mladez/skolska-zarizeni-pro-zajmove-vzdelavani-soubor-metodickych-textu-k-cinnosti-stredisek-pro-volny-cas-deti-a-mladeze-skolnich-klubu-skolnich-druzin-domovu-mladeze>>.
- *NAEP : Národní agentura pro evropské vzdělávací programy* [online]. cNAEP 2007-2010 [zit. 2010-04-22]. Comenius. Erreichbar aus WWW: <[http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=19](http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=19)>.
- *NAEP : Národní agentura pro evropské vzdělávací programy* [online]. cNAEP 2007-2010 [zit. 2010-04-22]. Comenius – Projekty Comenius Regio. Erreichbar aus WWW: [http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=21](http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=21)&
- Národní plán výuky cizích jazyků. *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2005/2006, 49, 1, S. 3 - 7., ISSN 1210-0811.
- *Offizielle Website der Gesellschaft für Hochschulgermanistik im Deutschen Germanistenverband*. [online]. 2008 [zit. 2010-04-11]. Tutzingen Thesen zur Sprachenpolitik in Europa. Erreichbar aus WWW: <<http://www.germanistenverband.de/hochschule/ueber-uns/stellungnahmen/tutzing.html>>.

- RAASCH, Albert. Grenz-Werte : Durch Sprachen zum Nachbarn. In BREDELLA, Lothar; MEIßNER, Franz-Joseph. *Lehren und Lernen fremder Sprachen zwischen Globalisierung und Regionalisierung : Symposium zum 70. Geburtstag von Herbert Christ*. 1. Tübingen : Gunter Narr Verlag Tübingen, 2001. S. 50-60. ISBN 3-8233-5312-8.
- *Schulen: Partner der Zukunft* [online]. 2010 [zit. 2010-04-22]. Partnerschulen. Erreichbar aus WWW: <<http://www.pasch-net.de/par/deindex.htm>>.
- *Schulen: Partner der Zukunft* [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. CLIL. Erreichbar aus WWW: <<http://www.pasch-net.de/mit/pkt/cli/deindex.htm>>.
- SPÁČILOVÁ, Libuše. Výuka němčiny v českých zemích v 16. a 17. století (I). *Cizí jazyky : Časopis pro teorii a praxi*. 2002/2003, 46, 1, S. 7-9. ISSN 1210-0811.
- Š: *Schkola : grenzenlos bilden im Dreiländerdreieck* [online]. 2010 [zit. 2010-04-22]. Nachbarschaft & Sprache. Erreichbar aus WWW: <<http://www.schkola.de/cms/de/37/Nachbarschaft-&-Sprache>>.
- ÚIV. *Co se změnilo v českém školství*. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání, 2009. 64 s. Erreichbar aus WWW: <<http://www.uiv.cz/clanek/201/1947>>. ISBN 978-80-2100-0590-4.
- ÚIV. *Krajská ročenka školství 2008*. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání - divize nakladatelství Tauris, 2009. 175 S. ISBN 978-80-211-0580-5.
- Výzkumný ústav pedagogický [online]. c2010 [zit. 2010-04-21]. Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání. Erreichbar aus [http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV\\_2007-07.pdf](http://www.vuppraha.cz/wp-content/uploads/2009/12/RVPZV_2007-07.pdf)



## Verzeichnis der Graphen und Tabellen

Graph Nr. 1: Der Anteil der eine Fremdsprache lernenden Schüler aus der Gesamtzahl der Grundschüler (in %) .....	42
Graph Nr. 2: Veränderung des Englisch- und Deutschunterrichts auf den Grundschulen nach den Regionen .....	43
Graph Nr. 3: Ab welcher Klasse man in diesem Schuljahr mit dem Deutschunterricht begann .....	47
Graph Nr. 4: Mit welcher Klasse man mit dem Deutschunterricht vor 10 Jahren begann .....	47
Graph Nr. 5: Anzahl der Schüler, die in diesem Schuljahr Deutsch erlernen .....	48
Graph Nr. 6: Anzahl der beteiligten Schüler .....	50
Graph Nr. 7: Anzahl der Deutschlehrer in der Schule .....	51
Graph Nr. 8: Qualifikation der Deutschlehrer .....	52
Graph Nr. 9: Anzahl der Deutschlektoren in der Organisation .....	54
Graph Nr. 10: Anzahl der Deutschlerner in den Firmenkursen .....	56
Tabelle Nr. 1: Anteil der nichtqualifizierten Fremdsprachenlehrer auf den Grundschulen (umgerechnet auf vollbeschäftigte) im Jahr 2008/09.....	44

## Beilagenverzeichnis

Beilage Nr. 1: Verzeichnis der Organisationen, die den Deutschunterricht als Freizeitaktivität für Kinder anbieten.....	67
Beilage Nr. 2: Fragebogen für Grundschulen .....	71
Beilage Nr. 3: Dotazník pro základní školy.....	73
Beilage Nr. 4: Fragebogen für Freizeitorganisationen.....	75
Beilage Nr. 5: Dotazník pro volnočasové organizace.....	77

# Beilagen

## Beilage Nr. 1: Verzeichnis der Organisationen, die den Deutschunterricht als Freizeitaktivität für Kinder anbieten

### **Akademie J. A. Komenského Liberec**

Fügnerova 667/7

46001 Liberec

<http://www.akademieliberec.cz/>

### **Dům dětí a mládeže Libertin, Česká Lípa, Škroupovo nám. 138, příspěvková organizace Škroupovo nám. 138**

47001 Česká Lípa

<http://www.libertin.cz/>

### **Katolická ZŠ majora Rudolfa Háška**

Saskova 34

46601 Jablonec n. Nisou

<http://www.katolickaskola.cz/>

### **ZŠ 28. října 2733, Česká Lípa, příspěvková organizace**

28. října 2733

47006 Česká Lípa

<http://www.zs-spicak.cz/>

### **ZŠ a MŠ Bílý kostel nad Nisou, příspěvková organizace**

Bílý kostel nad Nisou 227

46331 Chrastava

### **ZŠ a MŠ Klíč s.r.o.**

Kláštěrní 2490

47001 Česká Lípa

<http://www.skolaklic.cz/>

### **ZŠ a MŠ Kořenov, okres Jablonec nad Nisou, příspěvková organizace**

Kořenov 800

46849 Kořenov

### **ZŠ A MŠ Rychnov u Jablonce n. Nisou, příspěvková organizace**

Školní 488

46802 Rychnov u Jablonce n. Nisou

<http://zs.rychnovjbc.cz/>

**ZŠ Česká Lípa, Šluknovská 2904, příspěvková organizace**

Šluknovská 2904

47005 Česká Lípa

<http://zslada.cz/>

**ZŠ Český Dub, okres Liberec, příspěvková organizace**

Komenského 46/1

46343 Český Dub

<http://www.zscdub.cz/>

**ZŠ Dr. Františka Ladislava Riegra, Jizerská 564**

Jizerská 564

51301 Semily

<http://www.zsriegra.cz/>

**ZŠ Hrádek nad Nisou – Donín, Donínská 244, příspěvková organizace**

Donínská 244

46334 Hrádek nad Nisou

<http://www.skoly.net/pages/home/index.aspx>

**ZŠ Chrastava, Náměstí 1. máje 228, okres Liberec, příspěvková organizace**

Náměstí 1. máje 228

46331 Chrastava

<http://www.zschrastava.cz/>

**ZŠ Ivana Olbrachta, Semily, Nad Špejcharem 574**

Nad Špejcharem 574

51301 Semily

<http://www.zsiosemily.cz/>

**ZŠ Jablonec n. Nisou – Mšeno, Mozartova 24, příspěvková organizace**

Mozartova 24

46604 Jablonec n. Nisou

<http://www.6zs-jablonec.cz/>

**ZŠ Jablonec n. Nisou, 5. května 76, příspěvková organizace**

5. května 76

46601 Jablonec n. Nisou

<http://www.zsjbc5kvetna.cz/>

**ZŠ Jablonné v Podještědí, příspěvková organizace**

U Školy 98

47125 Jablonné v Podještědí

<http://www.zsjablonnevp.cz/>

**ZŠ Křižany – Žibřidice, okres Liberec, příspěvková organizace**  
Žibřidice 271  
46353 Křižany  
<http://skolazibridice.wz.cz/>

**ZŠ Liberec – Vratislavice nad Nisou, příspěvková organizace**  
Nad Školou 278  
46311 Liberec 30 – Vratislavice nad Nisou  
<http://www.zs.vratislavice.cz/>

**ZŠ Liberec, Aloisina výšina 642, příspěvková organizace**  
Aloisina výšina 642  
46015 Liberec 15  
<http://www.zs-kunraticka.cz/>

**ZŠ Liberec, Barvířská 38/6, příspěvková organizace**  
Barvířská 38/6  
46001 Liberec 3  
<http://www.zs-barvirska.cz/>

**ZŠ Liberec, Dobiášova 851/5, příspěvková organizace**  
Dobiášova 851/5  
46006 Liberec 6  
<http://www.dobiasova.cz/>

**ZŠ Liberec, Kaplického 384, příspěvková organizace**  
Kaplického 384  
46312 Liberec 23  
<http://www.zsdoubi.skolniweb.cz/>

**ZŠ Liberec, Křížanská 80, příspěvková organizace**  
Křížanská 80  
46010 Liberec 20  
<http://www.zsostasov.cz/>

**ZŠ Lidická, Hrádek nad Nisou, Školní ul. 325, okres Liberec, příspěvková organizace**  
Školní ul. 325  
46334 Liberec  
<http://www.skoly.net/pages/home/index.aspx>

**ZŠ Školní 2520, Česká Lípa, příspěvková organizace**  
Školní 2520  
47001 Česká Lípa  
<http://www.zs-sever.cz/>

**ZŠ T. G. Masaryka, Hrádek nad Nisou, Komenského 478, okres Liberec,  
příspěvková organizace**

Komenského 478

46334 Hrádek nad Nisou

<http://www.skoly.net/pages/home/index.aspx>

## Beilage Nr. 2: Fragebogen für Grundschulen

Sehr geehrten Damen und Herren,

ich bin Studentin an der Naturwissenschaftlich–humanwissenschaftlichen und Pädagogischen Fakultät an der Technischen Universität in Liberec und ich würde Sie gerne auf diesem Weg um Hilfe beim Sammeln der Daten für meine Bachelorarbeit bitten. Meine Arbeit beschäftigt sich mit den fremdsprachigen Freizeitaktivitäten der Kinder und ist primär auf die deutsche Sprache gerichtet. Ihr Ziel ist die Zusammenstellung einer Datenbank aller Organisationen in der Liberecer Region, die solche Aktivitäten anbieten. Weiterhin möchte ich sowohl den gegenwärtigen Zustand, als auch die Angebotsentwicklung der deutschen Sprache als einer Freizeitaktivität untersuchen. Man rechnet mit dem anschließenden Veröffentlichen dieser Datenbank, um die gewonnenen Informationen praktisch zu nutzen.

Vor Ihnen liegt ein kurzer Fragebogen, dessen Ausfüllen nicht mehr als ein paar Minuten dauern wird.

Bezeichnen Sie bitte die ausgewählte Antwort mit einem Kreuz.

JA	NEIN
X	

Den ausgefüllten Fragebogen schicken Sie bitte per E-Mail an die Adresse [pavlina.srajtrova@tul.cz](mailto:pavlina.srajtrova@tul.cz) zurück. Im Falle eventueller Unklarheiten bin ich auch telefonisch erreichbar (739 550 902).

Ich danke Ihnen im Voraus für Ihre Zeit und Bereitwilligkeit. Ich bin mir dessen bewusst, dass nicht alle auf meine Bitte reagieren werden, um so glücklicher wäre ich aber, wenn Sie mir weiterhelfen würden.

Mit freundlichen Grüßen Pavlína Šrajtrová

**1) Wie viele Lehrer unterrichten auf Ihrer Schule Deutsch?**

1 - 3	4 -5	5-10

**2) Wie viele Deutschlehrer sind auf Ihrer Schule (geben Sie bitte genaue Anzahl an)**

hochschulqualifizierte?	nichtqualifiziert (mit Diplom)?	nichtqualifizierte Abiturienten?

**3) Wie viele hochschulqualifizierte Deutschlehrer unterrichtet kein Deutsch?**

(geben Sie bitte genaue Anzahl an) \_\_\_\_

**4) Ab welcher Jahrgangsstufe wird bei Ihnen Deutsch unterrichtet?**

ab 3. Klasse	ab 6. Klasse	ab 7. Klasse

**5) Ab welcher Jahrgangsstufe wurde bei Ihnen Deutsch vor 10 Jahren unterrichtet?**

ab 4. Klasse	ab 6. Klasse	ab 7. Klasse

**6) Ab welcher Jahrgangsstufe wird bei Ihnen Deutsch nach dem Einführen des Rahmenbildungsprogramms unterrichtet?**

ab 3. Klasse	ab 6. Klasse	ab 7. Klasse

**7) Wie viel Kinder erlernt in diesem Schuljahr Deutsch?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 - 70

**8) Bietet Ihre Schule den Deutschunterricht im Rahmen der Freizeitaktivitäten (ein Zirkel, eine Konversation u.Ä.) an?**

JA	NEIN

**9) Um wie viele Stunden pro Woche handelt es sich?**

1 Stunde	2-3 Stunden	4 Stunden und mehr

**10) Wie viele Kinder nehmen an dieser Aktivität teil?**

10 - 20	21 - 30	31 - 40

**11) Wie viele Lehrer widmen sich dieser Aktivität?**

1 - 3	4 -5	5-10

**12) Wie wird der Deutschunterricht finanziert? (mehrere Kenzeichen möglich)**

aus dem Schulministeriumetat	aus dem Schuletat	mit einem Elternbeitrag

**13) Wie wird Deutsch als Freizeitaktivität finanziert? (mehrere Kennzeichen möglich)**

aus dem Schulministeriumetat	aus dem Schuletat	mit einem Elternbeitrag



### Beilage Nr. 3: Dotazník pro základní školy

Vážená paní učitelko/ pane učiteli,

jsem studentkou Fakulty přírodovědně – humanitní a pedagogické Technické univerzity v Liberci a ráda bych Vás touto cestou požádala o pomoc při sběru dat k mé bakalářské práci. Má práce se zabývá cizojazyčnými volnočasovými aktivitami dětí a primárně je zaměřena na německý jazyk. Jejím cílem je sestavení databáze všech subjektů v Libereckém kraji, jež takové činnosti poskytují, a dále zmapování, jak současného stavu, tak i vývoje nabídky němčiny jako volnočasové aktivity. Počítá se s pozdějším zveřejněním této databáze tak, aby bylo možné získané informace prakticky využít.

Před sebou máte krátký dotazník, jehož vyplnění Vám nezabere více než několik málo minut. Prosím, označte křížkem Vámi vybranou odpověď.

ANO	NE
X	

Vyplněný dotazník, prosím, odešlete zpět e - mailem na adresu [pavlina.srajtrova@tul.cz](mailto:pavlina.srajtrova@tul.cz). Případné nejasnosti vysvětlím také po telefonu (739 550 902). Předem Vám děkuji za Váš čas a projevenou ochotu. Bohužel těch, kteří na tuto prosbu zareagují, není mnoho. O to raději budu, pokud mi pomůžete právě Vy.

S pozdravem Pavlína Šrajtrová

**1) Kolik učitelů vyučuje na Vaší škole německý jazyk?**

1 - 3	4 -5	5-10

**2) Kolik z učitelů německého jazyka na Vaší škole je (uved'te, prosím, přesný počet)**

kvalifikovaných vysokoškoláků?	nekvalifikovaných vysokoškoláků?	nekvalifikovaných maturantů?

**3) Kolik aprobovaných učitelů německého jazyka němčinu vůbec neučí? (uved'te, prosím, přesný počet)****4) Od které třídy se na Vaší škole vyučuje německý jazyk?**

od 3. třídy	od 6. třídy	od 7. třídy

**5) Od které třídy se vyučoval před 10 lety?**

od 4. třídy	od 6. třídy	od 7. třídy

**6) Od které třídy se vyučuje po zavedení RVP?**

od 3. třídy	od 6. třídy	od 7. třídy

**7) Kolik dětí se učí v tomto školním roce německému jazyku?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 - 70

**8) Nabízí Vaše škola výuku němčiny v rámci volnočasových aktivit (kroužek, konverzace apod.)?**

ANO	NE

**9) O kolik hodin týdně se jedná?**

1 hodina	2-3 hodiny	4 hodiny a více

**10) Kolik dětí se těchto aktivit účastní?**

10 - 20	21 - 30	31 - 40

**11) Kolik vyučujících se těmto aktivitám věnuje?**

1 - 3	4 -5	5-10

**12) Jak je výuka německého jazyka financována? (lze označit více možností)**

z rozpočtu MŠMT	z rozpočtu školy	s příspěvkem rodičů

**13) Jak je němčina jako volnočasová aktivita financována? (lze označit více možností)**

z rozpočtu MŠMT	z rozpočtu školy	s příspěvkem rodičů

#### **Beilage Nr. 4: Fragebogen für Freizeitorganisationen**

Sehr geehrten Damen und Herren,

ich bin Studentin an der Naturwissenschaftlich–humanwissenschaftlichen und Pädagogischen Fakultät an der Technischen Universität in Liberec und ich würde Sie gerne auf diesem Weg um Hilfe beim Sammeln der Daten für meine Bachelorarbeit bitten. Meine Arbeit beschäftigt sich mit den fremdsprachigen Freizeitaktivitäten der Kinder und ist primär auf die deutsche Sprache gerichtet. Ihr Ziel ist die Zusammenstellung einer Datenbank aller Organisationen in der Liberecer Region, die solche Aktivitäten anbieten. Weiterhin möchte ich sowohl den gegenwärtigen Zustand, als auch die Angebotsentwicklung der deutschen Sprache als einer Freizeitaktivität untersuchen. Man rechnet mit dem anschließenden Veröffentlichen dieser Datenbank, um die gewonnenen Informationen praktisch zu nutzen.

Vor Ihnen liegt ein kurzer Fragebogen, dessen Ausfüllen nicht mehr als ein paar Minuten dauern wird.

Bezeichnen Sie bitte die ausgewählte Antwort mit einem Kreuz.

JA	NEIN
X	

Den ausgefüllten Fragebogen schicken Sie bitte per E-Mail an die Adresse [pavlina.srajtrova@tul.cz](mailto:pavlina.srajtrova@tul.cz) zurück. Im Falle eventueller Unklarheiten bin ich auch telefonisch erreichbar (739 550 902).

Ich danke Ihnen im Voraus für Ihre Zeit und Bereitwilligkeit. Ich bin mir dessen bewusst, dass nicht alle auf meine Bitte reagieren werden, um so glücklicher wäre ich aber, wenn Sie mir weiterhelfen würden.

Mit freundlichen Grüßen Pavlína Šrajtrová

**1) Wie viele Deutschlektoren arbeiten in Ihrer Organisation?**

1 - 2	3-4	5 a více

**2) Wie viele Deutschlektoren sind in Ihrer Organisation (geben Sie bitte genaue Anzahl an)**

hochschulqualifiziert?	nichtqualifiziert (mit Diplom)?	nichtqualifizierte Abiturienten?

**3) Wie viele Lerner besuchen Ihre Deutschkurse in diesem Schuljahr insgesamt?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 und mehr

**4) Wie viele Lerner haben Ihre Deutschkurse vor 10 Jahren insgesamt besucht?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 und mehr

**5) Wie viele Kinder (bis zum 15. Lebensalter) besuchen Ihre Deutschkurse in diesem Schuljahr?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 - 70

**6) Wie viele Kinder (bis zum 15. Lebensalter) haben Ihre Deutschkurse vor 10 Jahren besucht?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 - 70

**7) Für welche Altersgruppen veranstalten Sie die Deutschkurse? (mehrere Kennzeichen möglich)**

Vorschulalter	Schulalter	Erwachsene

**8) Für welche Altersgruppen haben Sie die Deutschkurse vor 10 Jahren veranstaltet? (mehrere Kennzeichen möglich)**

Vorschulalter	Schulalter	Erwachsene

**9) Veranstalten Sie Deutschkurse für Firmen?**

JA	NEIN

**10) Falls „JA“, wie viele Lerner haben in diesem Schuljahr Ihre Deutschkurse insgesamt besucht? (aus Firmen)**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 und mehr

### **Beilage Nr. 5: Dotazník pro volnočasové organizace**

Vážená paní / Vážený pane,

jsem studentkou Fakulty přírodovědně – humanitní a pedagogické Technické univerzity v Liberci a ráda bych Vás touto cestou požádala o pomoc při sběru dat k mé bakalářské práci. Má práce se zabývá cizojazyčnými volnočasovými aktivitami dětí a primárně je zaměřena na německý jazyk. Jejím cílem je sestavení databáze všech subjektů v Libereckém kraji, jež takové činnosti poskytují, a dále zmapování, jak současného stavu, tak i vývoje nabídky němčiny jako volnočasové aktivity. Počítá se s pozdějším zveřejněním této databáze tak, aby bylo možné získané informace prakticky využít.

Před sebou máte krátký dotazník, jehož vyplnění Vám nezabere více než několik málo minut. Prosím, označte křížkem Vámi vybranou odpověď.

ANO	NE
X	

Vyplněný dotazník, prosím, odešlete zpět e - mailem na adresu [pavlina.srajtrova@tul.cz](mailto:pavlina.srajtrova@tul.cz). Případné nejasnosti vysvětlím také po telefonu (739 550 902). Předem Vám děkuji za Váš čas a projevenou ochotu. Bohužel těch, kteří na tuto prosbu zareagují, není mnoho. O to raději budu, pokud mi pomůžete právě Vy.

S pozdravem Pavlína Šrajtrová.

**1) Kolik vyučujících němčiny pracuje ve Vaší organizaci?**

1 - 2	3-4	5 a více

**2) Kolik z vyučujících němčiny ve Vaší organizaci je (uved'te, prosím, přesný počet)**

kvalifikovaných vysokoškoláků?	nekvalifikovaných vysokoškoláků?	nekvalifikovaných maturantů?

**3) Kolik frekventantů celkem dochází do Vašich kurzů němčiny v tomto školním roce?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 a více

**4) Kolik frekventantů celkem docházelo do Vašich kurzů němčiny před deseti lety?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 a více

**5) Kolik dětí (do 15 let) dochází do Vašich kurzů němčiny v tomto školním roce?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 - 70

**6) Kolik dětí (do 15 let) docházelo do Vašich kurzů němčiny před deseti lety?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 - 70

**7) Pro jaké věkové kategorie pořádáte kurzy němčiny? (lze označit více možností)**

předškolní věk	školní věk	dospělí

**8) Pro jaké věkové kategorie jste pořádali kurzy němčiny před deseti lety? (lze označit více možností)**

předškolní věk	školní věk	dospělí

**9) Pořádáte firemní kurzy němčiny?**

ANO	NE

**10) Kolik frekventantů celkem dochází do Vašich firemních kurzů němčiny v tomto školním roce?**

20 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	61 a více